

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

## Expediente nº: 60/2016 (2016/074 Proyectos y Obras)

ADMINISTRAZIO KLAUSULA PARTIKULARREN AGIRIA, "ALTZAKO KIROLDEGIA BIRGAITZEKO ETA ERAIKITZEKO OBRAK GAUZATZEKO PROIEKTUA" ETA "ALTZAKO KIROLDEGIAREN INGURUKO BIDE SAREA HOBETZEKO PROIEKTUA" DOKUMENTUETAN AURREIKUSITAKO OBRA ZUZENDARITZARI LAGUNTZA TEKNIKOA EMATEKO ZERBITZUEN PRESTAZIOA PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE LA CONTRATACIÓN DE LA PRESTACION DE LOS SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA A LA DIRECCIÓN DE OBRA PREVISTA EN LOS DOCUMENTOS "PROYECTO DE EJECUCIÓN DE LA OBRAS DE REHABILITACIÓN Y CONSTRUCCIÓN DEL POLIDEPORTIVO DE ALTZA" Y "PROYECTO DE MEJORA DE LA RED VIARIA DEL ENTORNO DEL POLIDEPORTIVO DE ALTZA" MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO.

### I. HELBURUA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

I.1. Baldintza agiri honek helburutzat du Eranskinen A) atalean deskribatzen dena kontratatzea, Xedapen Teknikoen Orrietako pleguko ezaugarrien arabera, bere helburua 3/2011 LKE-ren 10. artikuluan barneratzen dena.

I.2. Agiri honetako eta Xedapen Teknikoen Agiriko baldintzen arabera emango dira lanak.

I.3. Kontratu honek izaera administratiboa dauka eta honako hauek arautuko dute: Agiri honetan zehazten denak; azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duenak (hemendik aurrera 3/2011 LED); urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, Herri Administrazioetako Kontratuen Legeko Arautegi Orokorra (hemendik aurrera EDHAKL) onartzen duenak, aplikagarria den neurrian, eta eta 30/2007 Legearen garapen partzialerako maiatzaren 8ko 817/2009 EDak ezarritakoari.

I.4 Kontratu hau 3/2011 LEDko 150., 151., eta 157. artikulutik 161. artikulura ezarritako prozedura irekiaren arabera esleituko da eta bere lizitazioa Eranskin Taulako "J" atalaren bitartekoak erabilita, eta injormazioa eman eta proposamenak aurkezteko tokia eta epea "K" atalean adierazitakoak.

### I. OBJETO Y RÉGIMEN JURÍDICO

I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación que se describe en el apartado A), del Cuadro Anexo conforme a las características que figuran en el Pliego de Prescripciones Técnicas, y cuyo objeto está comprendido dentro del art. 10 del RDL 3/2011.

I.2. La prestación se ajustará a las condiciones que figuran en este Pliego y en el de Prescripciones Técnicas, que forma parte integrante del mismo.

I.3. Este contrato tiene carácter administrativo y se regirá por lo establecido en este Pliego y el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante RDL 3/2011), por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP) en cuanto sea de aplicación; y por el RD 817/2009 de 8 de mayo de desarrollo parcial de la Ley 30/2007 y por el RD 817/2009 de 8 de mayo de desarrollo parcial de la Ley 30/2007.

I.4. La presente contrata se adjudicará por el procedimiento abierto previsto en los arts. 150, 151 y 157 a 161 del R.D.L. 3/2011, siendo publicada su licitación por los medios del apartado "J" del Cuadro Anexo, y establecidos lugar y plazo para información y presentaciones de proposiciones en el apartado "K".



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

1.5. Kontratuaren helburua Europako Batzordearen "Kontratuen Hiztegi Amankomuna (CPV)" nomenklatura kodeari eta "Jaruerak direla-eta Produktuen Sailkapena (CPA)" dagokie, zeintzuk, bere kasuan, Eranskin Taulako A') eta A") ataletan adirazten diren.

1.5 El objeto del contrato corresponde a los códigos de la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) de la Comisión Europea y de la nomenclatura de la Clasificación de Productos por Actividades (CPA) que, en su caso, se indican en los apartados A') y A") del Cuadro Anexo

1.6 Kontratuaren Arduraduna Eranskin Taulako "Q" atalean adierazitakoa da.

1.6 El Responsable del Contrato es el expresado en el apartado "Q" del Cuadro Anexo.

## **II. AURREKONTUA, KREDITUA, ZERGAK ETA PREZIOEN BERRIKUSKETA**

II.1. Kontratuaren prezioa zehazteko sistema Eranskin C) atalean zehazten dena izango da, eta lizitaziorako gehieneko kopurua aipatu Eranskin D) atalean zehazten dena izango da.

## **II. PRESUPUESTO, EXISTENCIA DE CRÉDITO, IMPUESTOS Y REVISIÓN DE PRECIOS**

II.1. El sistema para la determinación del precio del contrato será el que se determine en el apartado C) del cuadro Anexo, siendo su importe máximo a efectos de licitación, el que figura en el apartado D) de dicho cuadro Anexo.

II.2. Kontratu hau betetzeak berekin dakartzan betebeharrak ekonomikoak Eranskin E) atalean agertzen dira.

II.2. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento de este contrato, figura en el apartado E) del cuadro Anexo.

Kreditu nahikoa dago Administrazioak onartutako aurrekontuaren kopururaino.

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto aprobado por la Administración.

II.3. Ondorio guztietarako, lizitatuak aurkeztutako eskaintza guztiak barne izango dituzte indarrean dauden xedapenen arabera aplikagarriak diren zerga guztiak, BEZA ez beste guztiak, harena aparte jarriko baita.

II.3. A todos los efectos, se entenderá que las ofertas presentadas por las empresas licitadoras comprenden los tributos que le sean de aplicación según las disposiciones vigentes, a excepción del IVA, que figurará en cuantía aparte.

II.4. Kontratuaren prezioa berrikusi ahalko da, horretarako aukera eta baldintzak Eranskin F) atalean jasotzen badira, 3/2011 LEDko 89. artikulutik 94. artikulura araututakoaren arabera. Berrikusketek handitu edo txikitu egingo dute egin beharreko lanaren hileko balorazioa.

II.4. El precio del contrato podrá ser objeto de revisión, siempre y cuando se recoja esta posibilidad y condiciones de la misma en el apartado F) del Cuadro Anexo, de conformidad con lo regulado en los arts. 89 a 94 del R.D.L. 3/2011. Las revisiones que en su caso procedan, modificarán, incrementando o disminuyendo, la valoración mensual del trabajo a realizar.

II.5. Burutzen hasi aurreko ekitaldian egiten bada kontratua, kasuko ekitaldian kontratuaren ondorioz letozkeen eginbeharrak finantzatzeko egokia eta adinakoa den kreditua egotearen etete baldintzaren pean izango da esleipena.

II.5. En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

### III. LIZITAZIO EMPRESAK ETA BERE PROPOSAMENAK.

#### III.1. EMPRESA LIZITATZAILEAK

Pertsona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzeritar hauek joko dira proposamenak aurkezteko modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzakoa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Azkeneko baldintza horren ordez, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDk hala izan beharra agintzen duenean.

Èra berean, 3/2011 Legegintzako EDko 59. artikulua arabera horretarako aldi batez eraten diren enpresaburu-batasunek ere aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak. Elkartea osatzen duten enpresaburuetakako bakoitzak egiaztatu beharko ditu bere jarduteko gaitasuna, kaudimen ekonomiko nahiz finantzarioa eta sinesgarritasun tekniko nahiz profesionala, hurrengo klausuletan aipatzen den dokumentazioa aurkeztuz, eta dokumentu pribatu batean hauek adierazi beharko dituzte: proposamena izenpetu duten enpresaburuaren izenak eta zirkunstantziak; haietako bakoitzaren parte-hartzea; kontratuak indarrean iraun bitartean, Administrazioaren aurrean haiek guztiak erabat ordezkatzeko dituen pertsona edo entitateak; eta beren gain hartzen dutela Enpresen Aldi Baterako Batasuna eratzeko konpromisoa (HAKLAOko 24. artikulua). Dokumentu horrek Batasuna osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariak sinatuta egon beharko du.

Proposamenak aurkezteak berekin dakar pentsatzea lizitatzailleak baldintzarik gabe onartzen dituela baldintza orri honetako klausulak, bai eta Administrazioarekin kontratatzeko eskatutako baldintza guzti-guztiak betetzen dituelako adierazpen arduratsua egitea ere.

#### III.2. PROPOSAMENAK ETA BERE DOKUMENTAZIOA.

Enpresa Lizitatzailleek itxitako hiru gutun-azal aurkeztuko dituzte, haiek berek edo ordezkatzekoa duten pertsonak sinaturik. Era berean, agertu beharko dira izen soziala, lehiaketara doan Kartazal GUZTIEK

### III. EMPRESAS LICITADORAS Y SUS PROPOSICIONES

#### III.1. EMPRESAS LICITADORAS

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D.Legislativo 3/2011.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D.Legislativo 3/2011. Cada una de las empresas que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de las personas empresarias que la suscriban, la participación de cada una de ellas y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todas ellas frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas (art. 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por las personas representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

La presentación de proposiciones presume por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

#### III.2. PROPOSICIONES Y SU DOCUMENTACIÓN.

Las empresas licitadoras presentarán TRES sobres cerrados y firmados por él mismo o persona que lo represente, en los que se indicarán además de la razón social y denominación de la Entidad

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

erakundearen izena eta lehiaketaren ondorengo izenburua:

**"Plegu honetako Eranskin Taulako "A" atalean titulaturakoak..... zerbitzuaren kontratazioa".**

Honako hau izango dute:

- lehenengoak (1) lehiaketan parte hartzeko eskatzen den dokumentazio administratiboa,
- bigarrenak (2) erreferentzia teknikoak edo subjektiboki baloragarri direnak /eskaintza teknikoa).
- hirugarrenak (3) agiri honetan dagoen ereduari jarraiki egindako proposamen ekonomikoa eta automatikoki baloragarri diren irizpideak edo aspektuak.

### **III.2.1. 1. Kartazala: Agiri ADMINISTRATIBOAK.**

Ondorengo agiriak izango ditu:

**III.2.1.1. ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO ENPRESA LIZITATZAILEAREN GAITASUNA ETA KAUDIMENAREN EGIAZTAPENA (aurrebetekizunak).**

Ondorengo bitarteko baten bidez:

- 1. bitartekoa: **ZIURTAGIRIAK BERAK** - Plegu honetako IV.1.B azpiatalaren aurre betekizunetako egiaztapenezko ziurtagiriak hain zuzen ere -.
- 2. bitartekoa: **KBAE agiria** (Kontratazioko Bakarreko Agiri Europarreko Eredu Normalizatu), eta enpresa lizitatuak Eredu Normalizatu horren ondorengo zatiak, soilik, bete beharko dituzte: I, II, III, IV.-eko "a" atala, eta VI. Hori dela-eta, Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiaren 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren zuzenbideak jarraitu beharko dituzte, - zeinean argitaratzen den Kontratazio Publikoaren Zuzentarau Berrian aurreikusitako KBAEaren erabilerari buruzko Administrazio Kontratazioaren Batzorde

concurante, TODOS ellos con el título de la licitación SIGUIENTE:

**"Contratación del servicio de ... tituladas en el apartado "A" del Cuadro Anexo del presente pliego".**

y contendrán:

- el primero (1) la documentación administrativa exigida para tomar parte en la licitación,
- el segundo (2) la correspondiente a las referencias técnicas o aspectos valorables mediante juicios de valor (oferta técnica)
- el tercero (3) la proposición económica ajustada al modelo que se incluye en este Pliego y aquellos otros criterios o aspectos valorables de forma automática.

### **III.2.1.Sobre 1: Documentación ADMINISTRATIVA.**

Contendrá los siguientes documentos:

**III.2.1.1. ACREDITACIÓN DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA DE LAS EMPRESAS LICITADORAS PARA CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN (requisitos previos).**

Se acreditará por alguno de los siguientes medios:

- **Medio 1º: PROPIOS CERTIFICADOS** acreditativos de los requisitos, conforme a su enumeración en el apartado IV.1.B del presente pliego.
- **Medio 2º: Documento DEUC** (Formulario Normalizado del Documento Europeo Único de Contratación), debiendo las empresas licitadoras rellenar únicamente las Partes del formulario siguientes: I, II, III, el apartado "a" de la parte IV y la parte VI. A estos efectos deberá seguir las orientaciones contenidas en la Resolución de 6 de abril de 2016, de la Dirección General del Patrimonio del Estado, por la que se publica la Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa sobre la utilización del



Donostiako Udalak  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

Aholkulariaren aholkua -.

KBAE agiria elektronikoki betetzeko ondorengo web orriari dago eskuragarri:

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>

**OHARRA:** Bitarteko hau erabiliz gero egiaztapena egiteko enpresa lizitzailea engaiatzen da, esleitzaren proposamena bere alde izanez gero, IV.1.B azpiatalaren aurre betekizunetako egiaztagiria aurkeztuko, kontratuaren esleipena egin baino lehenago.

### III.2.1.2. JAKINARAZPENAK JASOTZEKO HELBIDE ELEKTRONIKOA.

Kontratuari buruzko jakinarazpenak jasotzeko helbide elektronikoa III. Eranskinetako eredu bat da.

### III.2.2. Bigarren gutun-azala: Eskaintza TEKNIKOA, erreferentzia teknikoak eta judizio balorezko irizpideak dituen.

Proposamena Eranskinetako taulako "M.2" atalean jasotako ebaluazio irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du, proposamen ekonomikoari edota balioespen objektiboa egiteko irizpideen bidez balioetsi beharreko dagozkienak alde batera utzita. (Sekretua gordetzeko, ez gutunazal horretan ez eta 1 gutunazalean ere, ez da proposamen ekonomikoa ezagutarazteko moduko daturik izango, ez eta automatiko aplikatzeko moduko formulekin baloratzeko modukorik ere).

### III.2.3. - Hirugarren Kartazala: Proposamen EKONOMIKOA (eta aplikazio automatikozko gainerako irizpideak), eta II.A. eta II.B. Eranskinetako adierazpenak.

Ondorengo egiaztagiria sartuko dira:

DEUC previsto en la nueva Directiva de contratación pública (publicada en el BOE del 8 de abril de 2016).

El DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web:

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>

**NOTA:** De utilizarse este medio para la acreditación, la empresa licitadora se compromete, de ser propuesta adjudicataria, a presentar previamente a la adjudicación del contrato las acreditaciones de los certificados exigidos en el apartado "B" de la cláusula IV.1.

### III.2.1.2. DIRECCIÓN ELECTRÓNICA PARA NOTIFICACIONES.

Debidamente cumplimentado el modelo del Anexo III a tal objeto de notificaciones sobre las vicisitudes del contrato.

### III.2.2. Sobre 2: Oferta TÉCNICA conteniendo los criterios con juicio de valor y demás referencias técnicas.

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración que figuran en el apartado "M.2" del cuadro Anexo, salvo los que se refieran a la propuesta económica o aquellos otros cuya valoración haya de efectuarse mediante la aplicación de criterios de apreciación objetiva. (A fin de preservar el secreto, no se presentarán en este sobre ni en el sobre 1), datos que puedan dar a conocer la propuesta económica ni aquellos que sean valorables mediante fórmulas de aplicación automática).

### III.2.3. Sobre 3: Proposición ECONÓMICA (y demás criterios de aplicación automática), además de las DECLARACIONES de los anexos II.A y II.B

Se incluirá los siguientes documentos:

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

A) Proposamen ekonomikoa eta bestelako aplikazio automatizazioak

(II. Eranskinen ereduaren arabera beteta).

Proposamena Eranskinen taulako "M.1" atalean jasotako ebaluazio irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du.

«Proposamen Ekonomikoa» erreferentzia erantsiz aurkeztuko da, baldintza orri hauetako II. ERANSKIN gisako eredutzat hartuta.

Lehiatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, direnak direla ere proposamenak aurkezteko moduko bulegoak. Era beran, banaka aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako elkarte batean aurkezterik, ez eta aldi baterako elkarte batean baino gehiagoan ere. Oinarri hori ez betetzeak, pertsona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

Hala ere, Eranskin Taulako "J" atalean ahalbidetzen bada alternatibarik aurkeztea, lehiatzaileak libre du proposamen bat baino gehiago ere aurkeztea, betiere atal horretan adierazitako modu eta baldintzetan. Kau horretan, proposamen ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira lehiatzaileak eskaintzen dituen irtenbideei dagozkien gainerako proposamenak ere, irtenbide bakoitzaren zurrubidea eta lehen aipatutako proposamen ereduaren eskatutako datu guztiak ere adierazita.

Esleipena irimo egindako unetik aurrera, lizitatuzaileek emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

B) Adierazpen ereduaren kontratazioetik eratorritako datuen instituzio gardentasunezko ematearen onartuz.

(II.A- Eranskinen ereduaren arabera beteta).

A) Modelo de proposición económica y otros criterios de aplicación automática

(Conforme al modelo del Anexo II).

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración que figuran en el apartado "M.1" del cuadro Anexo,

Se presentará añadiendo la referencia «Proposición Económica», redactada conforme al modelo que se inserta como ANEXO II al presente pliego.

Cada empresa licitadora no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

No obstante, cuando se faculte en el apartado "J" del Cuadro Anexo la presentación de variantes las empresas licitadoras podrán presentar más de una proposición, conforme a los elementos y condiciones que se determinen en el mismo. En este caso presentarán, junto con la proposición económica normal, las demás proposiciones que correspondan a las distintas soluciones que aporten, haciendo constar la justificación de cada una de ellas además de los datos exigidos en el modelo de proposición antes reseñado.

Una vez firme la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando estos no hayan procedido a su retirada.

B) Modelo de declaración de aceptación voluntaria de darse transparencia institucional a los datos de la contratación

(Conforme al modelo del Anexo II.A).



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

Honen idez, lizitatuak bere borondatez onesten duela gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzate-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte (5.5 artikulua),

Mediante la misma el licitador ACEPTA VOLUNTARIAMENTE se dé transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato (art. 5.5).

Baldintza orri hauetako II.A. ERANSKIN gisako eredutzat hartuta beteko da.

Se presentará cumplimentando el modelo que se inserta como ANEXO II.B al presente pliego.

C) Adierazpen eredu, Langilei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa adieraziz.

C) Modelo de declaración, especificativo del convenio colectivo aplicable.

(II.B. Eranskineko ereduaren arabera beteta).

(Conforme al modelo del Anexo II.B).

Lizitatuak ondorengo inguruabarren gainekoa izango da:

Sobre las siguientes circunstancias que debe declarar el licitador:

1.- Bere enpresa proposamen ekonomikoa prestatu duenean, indarrean dauden legezko, erregelamenduzko ta hitzarmenezko xedapenak, beti ere enpleguko babespen gaian, lan baldintzetan eta lan arriskuen aurreikuspenen aplikatzekoa badira, partikulari aplikagarri diren jarduerazko arloetako hitzarmen kolektibo eta ingurugiroaren babestekoan.

1.- Que ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación, y de protección del medio ambiente.

2.- Eraberean,, kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaien lan baldintzei buruzko informazioa ematera bere burua behartzen duela adierazten du.

2.- Igualmente que se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

3.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaiela indarrean dagoen hitzarmen kolektiboa, ZEHAZTEN zein den bera.

3.- Que APLICARÁ el convenio colectivo viente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato ESPECIFICANDO cuál es el mismo.

«Proposamen Ekonomikoa» erreferentzia erantsiz aurkeztuko da, baldintza orri hauetako II.B ERANSKIN gisako eredutzat hartuta.

Se presentará cumplimentando el modelo que se inserta como ANEXO II.B al presente pliego.

III.4. AURKEZTEKO EPEA ETA TOKIA (PROPOSAMENAK)

III.3. PLAZO Y LUGAR DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES

Proposameko gutunazalak (hirurak) eranskineko K) atalean adierazitako tokian aurkeztu behar dira, edo, bestela, postaz bidali Estatuko aldizkari ofizialean edo

Los sobres de la proposición (los 3), deberán ser entregados en el lugar que se indica en el apartado K) del cuadro Anexo, o enviados por correo dentro

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

Gipuzkoakoan argitaratutako iragarkietan jarritako epean. Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

Proposamenak postaz bidaltzen baditu, enpresaburuak bidalketa egin zen eguna justifikatu beharko du postabulegoan, eta kontratazio-organoari eskaintzaren bidalketa jakinarazi beharko dio, telex, fax edo telegrama bidez, egun horretan bertan. Bi baldintza horiek betetzen ez badira ez da proposamena onartuko, baldin eta kontratazio-organoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Halaber, zehaztutako egunetik 10 egun natural igarotzen badira eta proposamenik jaso ez bada, ez da inolaz ere proposamena onartuko.

Kontratazio zerbitzuko faxe 943-481092

Esleipena egiten denetik urtebete igaro ondoren, lizitazailleek emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

### III.4. PROPOSAMENAK AZATERTU ETA BALORATZEA-

#### III.4.1 - 1. Kartazalaren administrazio agirien kalifikazioa (barneko ekitaldian).

Aurren-aurrena, 1) gutunazalean bere epean eta moduan aurkeztutako dokumentuak kalifikatuko ditu Kontratazio Mahaia. Horretarako, Mahaiko lehendakariak gutunazalak ireki daitezzen aginduko du — proposamen teknikoarena (2) eta proposamen ekonomikoarena (3) ez besteak—, eta gutunazal bakoitzean zer dokumentu datozen egiaztatuko du idazkariak. Aurkeztutako dokumentazio horretan huts materialen batzuk direla ikusten badu Mahaia, interesatuei jakinaraziko die, ahoz, eta kontratazio organoaren iragarkien bidez ere argitaratuko dira, eta epe bat emango die enpresa lehiatzaileei (hiru egun baino txikiagoa) hutsak konpon ditzaten.

del plazo señalado en los anuncios publicados en el Boletín Oficial del Estado o Boletín oficial de Gipuzkoa. Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, la empresa deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Fax del Servicio de contratación: 943-481092

Transcurrido un plazo de 1 año desde la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando estas no hayan procedido a su retirada.

### III.4. EXAMEN Y VALORACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.

#### III.4.1 - Calificación documentación administrativa del sobre 1 (acto interno).

La Mesa de Contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma contenidos en el sobre 1). A los efectos de la expresada calificación, el o la presidente ordenará la apertura de los sobres, con exclusión del relativo a la propuesta técnica (2), y proposición económica (3) y el o la Secretaria certificará la relación de documentos que figuren en cada uno de ellos. Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará verbalmente a las personas interesadas, además se harán públicas a través de anuncios del órgano de contratación y concederá un plazo no superior a tres días para que la empresa licitadora subsane el error.





Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

3/2011 LEDko 54. artikuluan eta ondorengoetan adierazitako alderdiak egiaztatzeko dokumentazioa kalifikatu eta, huts materialik edo ez-egiterik izanez gero, haiek zuzendu ondoren, hautaketa irizpideak (HAKLAOko 11. artikulua aipatzen dituenak) zein enpresak betetzen dituen erabakiko du Mahaiak, eta beraziaz aipatuko ditu zein diren lehiaketara onartutakoak, ez onartutakoak eta ez onartzeko arrazoiak.

3/2011 LEDko 54. artikulutik 64.era bitartekoetan adierazitako ondorioetarako, kontratazio organoak eta Mahaiak libre dute enpresariei aurkeztutako egiaztagirien edo dokumentuen gaineko azalpenak eskatzea edo beste batzuk aurkez ditzaten agintzea, eta enpresariek bost egun izango dituzte hori egiteko. Dena dela, HAKLAOko 83.6 artikulua agintzen duen bezala, eskaintzak onartutzat jo eta gero ez da aurkezteko biderik izango.

III.4.2 gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa). Balorazioa.

Ekitaldi publiko hori Erantsitako taulako L.2.1 atalean adierazitako egunean egingo da, eta balore-judizio baten mende dauden esleipen-irizpideen ebaluazioan esku hartzen duten alderdien egiaztagiriei dagokie, eta helburu bakarra izango du: lizitatzailleek aurkeztutako proposamen teknikoan berri jakiteko aukera izatea bertaratutakoek. Lehendabizi, 1 gutunazaleko dokumentazioaren azterketaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutakoek.

Aurreko ekitaldiaren ondoren, baina proposamen ekonomikoak eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuk (3. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa egin baino lehenago, Mahaiak ebaluatu egingo ditu esleipen-irizpide teknikoan aplikazioan aurkeztutako proposamenak (irizpide horiek formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika daitezkeenak dira). Horretarako, kontratazio-Mahaiak alderdi horiek ebaluatze beharrezkotzat jotzen dituen

La mesa, una vez calificada la documentación acreditativa de las circunstancias citadas en los arts. 54 y ss del R.D.L. 3/2011 y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas, a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre las empresas admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

A los efectos establecidos en los artículos 54 a 64 del R.D.Legislativo 3/2011, el órgano y la mesa de contratación podrán recabar de la empresa aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirle para la presentación de otros complementarios, lo que deberá cumplimentar en el plazo de cinco días sin que puedan presentarse después de declaradas admitidas las ofertas conforme a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

III.4.2. Acto público de apertura del sobre 2 (documentación relativa a los criterios cuya valoración dependa de un juicio de valor). Valoración.

Tal acto público se llevará a cabo en la fecha señalada en el apartado L.2.1 del cuadro anexo, y se refiere a la documentación acreditativa de los aspectos que intervienen en la valoración de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor, acto que únicamente tendrá como fin que los y las presentes puedan tener conocimiento de las proposiciones técnicas presentadas por las empresas licitadoras. Previamente se comunicará a los y las presentes el resultado del análisis de la documentación contenida en el sobre 1

Tras el anterior acto, pero con antelación suficiente a la celebración del acto público para la apertura de las proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3), la Mesa procederá a la valoración de las proposiciones presentadas en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos (criterios que no sean cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas). A tal efecto, la Mesa de contratación

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

l/jentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu.

III.4.3. gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (proposamen ekonomikoei eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa). Balorazioa.

Behin eginda tekniko irizpideetako balorazioa Erantsitako taulako L.2.2 atalean adierazitako egun eta lekuan, 1. kartazalaren kalifikazioan onartutako (eta balorazio teknikoan ez badira baztertuak izan) proposamenen 3. kartazala irekiko da, aplikazio automatikoko irizpideena hain zuzen ere,

Proposamen horiek irekitzeko eguna-edo aldatzea erabakiz gero, enpresa lehiatzaileei jakinarazi beharko zaie, eta baita kontratatzailearen profilaren bidez ere.

Ekitaldi publikoak ondorengo urrats hauek egingo ditu:

- Lehenik, formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika edo ebalua daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko proposamen edo alderdi teknikoen ebaluazioaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutakoei (aipatu irizpide horiek balore-judizio baten mende daude).

- Jarraian Mahaiak "3." gutunazala irekiko du, hain zuzen ere, onartutako proposamenetan Proposamen ekonomikoa eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuen dokumentuak dauzkan gutunazala.

Irekitze ekitaldia bukatu eta gero, Mahiak proposamen horiek aplikazio automatikoko irizpideen arabera ebaluatu ditu. Betiere proposamena egin baino lehen, txosten tekniko batzuk eskatzeko, kontratuaren gaiarekin lotuta daudenak eta beharrezko jotzen dituen txostenak.

podrá solicitar los informes técnicos que considere necesario para la valoración de tales aspectos.

III.4.3 Acto público de apertura del sobre 3 (documentación relativa a las proposiciones económicas y otros criterios de valoración de aplicación automática). Valoración.

Una vez realizada la valoración de los criterios técnicos, en la fecha y lugar indicados en el apartado L.2 del cuadro anexo la Mesa procederá a la apertura del sobre 3) con los criterios de aplicación automática, de las proposiciones admitidas tras la calificación del sobre 1 y que que no hayan sido posteriormente excluidas en la valoración técnica del sobre 2.

Cualquier modificación que pudiera acordarse en cuanto a las fechas de apertura, será comunicado a las empresas licitadoras y a través del perfil de contratante.

El acto público de apertura seguirá la siguiente secuencia:

- Primeramente se dará cuenta a los presentes del resultado de la valoración de las proposiciones o aspectos técnicos sobre los criterios de adjudicación que no son cuantificables o valorables mediante la mera aplicación de fórmulas (criterios que dependen de un juicio de valor).

- Seguidamente la Mesa procederá a la apertura del sobre "3" de las proposiciones admitidas que contiene la Proposición económica y documentos de otros criterios de valoración de aplicación automática.

Finalizado el acto público de apertura la Mesa procederá a la evaluación de las proposiciones mediante los criterios de valoración de aplicación automática establecidos, pudiendo solicitar, antes de formular la propuesta, los informes técnicos que considere necesario que tengan relación con el objeto del contrato.



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

#### III.4.4. Proposamenen sailkapen hurrenkera.

Hala, proposamenak ebaluatu eta gero, puntuazioaren arabera sailkapena egingo da, handienetik txikienera. Sailkapen hori egiteko, baldintza orrietan jarritako esleipen irizpideak izango dira kontuan.

Kontratazio Mahaiak, 3/2011 LEDko 320. artikulua agintzen duen bezala, aurkeztutako proposamenak kontratazio organoari igorriko dizkio, aktarekin eta esleipen proposamenarekin batera.

Aurkeztutako proposamenak, bai onartuzat jotakoak, bai ireki gabe baztertutakoak eta bai ireki eta gero baztertuak, espedientean artxibatuko dira. Kontratu eman eta errekurtsioak aurkezteko epeak errekurtsorik sartu gabe pasatuz gero, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen esku geratuko da.

#### **IV. ESLEIPENA (AURRETIK BEHIN-BETIKO BERMEAREN ETA KAUDIMENEZKO ETA GAITASUNEZKO AGIRI JUSTIFIKAGARRIEN AURKEZTUTA).**

##### **IV.1. BEHIN BETIKO BERMEA ETA GAINERAKO AGIRI EGIAZTAGARRIEN AURKEZTEA**

Esleitzaren aurretik, Kontratazio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio, eskaera hori jaso eta 10 egun baino lehen errekerimendua jaso duenaren hurrengo egunetik kontatzen hasita, ondorengo aspektuak (eta adierazten den zehaztasunarekin) egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzala:

- A.- Behin betiko berme
- B.- Aurre baldintzak betetzen dituzten agiriak, kontratzeko gaitasuna eta kaudimena.
- C.- Engaitutako bitartekoak

#### III.4.4 Establecimiento del Orden clasificatorio de las proposiciones.

Una vez evaluadas, se clasificarán las proposiciones por orden decreciente de puntuación. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en el pliego.

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 del R.D.Legislativo 3/2011 elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas

#### **IV. ADJUDICACIÓN (PREVIA PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA).**

##### **IV.1. PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN JUSTIFICATIVA.**

Previamente a la adjudicación, el órgano de contratación requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de los siguientes aspectos:

- A- Garantía definitiva
- B- Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos sobre la capacidad y solvencia para contratar
- C- Medios comprometidos

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

l/jentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

D- Aurkezten diren agiren zerrenda.

Eskatutako agiriak aurkeztu eta esandako epean eta ondorengo zehaztasunarekin bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

#### AGIRIEN ZEHAZTAPENA

##### IV.1.A) – BEHIN BETIKO BERMEA: dagokion behin betiko bermea jarri duela erakusteko agiria.

Behin betiko bermearen diruzenbatekoa KONTRATATUTAKO HASIERAKO EPEAREN urte guztietako ESLEITZAREN prezioaren %5a, BEZA kenduta, izango da, eta 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikuluan adierazitako moduetako edozeinetan osatu ahal izango da, HAKLAOko 55. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikuluan jasotako baldintzekin.

Dirutan jarritako bermeak **KUTXABANKEKoko 2095.0611.05.1060000006** kontuan sartu behar dira. Legeek onartutako beste moduren batean jarritakoak, berriz, kontratazio organoari aurkeztu edo Udalaren kutxan jarri behar dira, 3/2011 LEDn jartzen duen eran.

Koldea: IBAN: ES03

Behin betiko bermea 3/2011 LEDko 100. artikuluan aipatzen diren kontzeptuei buruzkoa izango da

Bermeak itzuli eta bertan behera utziko dira 3/2011 LEDko 102. artikuluan eta HAKLAOko 65.2 eta 3 artikuluetan xedatzen denaren arabera.

D- Relación de todos los documentos que se presentan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento de entrega de la documentación en el plazo señalado y con el grado de detalle que a continuación se precisa, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

#### DETALLE O PRECISION DE LA DOCUMENTACIÓN

##### IV.1..A) GARANTÍA DEFINITIVA: Justificante de haber constituido la garantía definitiva.

La garantía definitiva a constituir será el 5% (cinco por ciento), del importe de adjudicación del TOTAL DE LOS AÑOS DEL PERIODO INICIAL CONTRATADO (excluidas prórrogas), IVA excluido, y podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.L. 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss. del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.L. 3/2011.

Las garantías que se constituyan en metálico, se ingresarán en **KUTXABANK** cuenta corriente nº; **2095.0611.05.1060000006** las que se realicen por cualquier otro medio, de los admitidos por la legislación vigente, se presentarán ante el órgano de contratación o se depositarán en la Caja Municipal, de acuerdo con lo dispuesto en del R.D.L. 3/2011.

Código IBAN: ES03

La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.L. 3/2011.

La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.L. 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

l/jentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

**IV.1.B) – Kontratazeko gaitasuna eta kaudimenaren aurrebetekizunak betetzen direlaren agiri egiaztagarriak (ez bada lehenegotik aurkeztu 1. Kartazalaren agiri administratiboekin batera).**

**IV.1.B) – Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos de la capacidad y solvencia para contratar (de no haberse presentado previamente dentro de la documentación administrativa del sobre 1).**

Ondorengo egiazgiriak barneratuko ditu:

Contendrá siguientes acreditaciones:

a) **Pertsona juridikoak diren enpresaburuaren jarduteko gaitasuna.** Eratzeko eta, hala bada, dagokio, aldatzeko eskrituraren bidez egiaztatuko da, Merkataritzako Erregistroan inskribatua, dagokion merkataritza-legeriari jarraiki. Pertsona juridikoa ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da, eratzeko eskritura edo -dokumentuaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako ekintzaren bidez. Bere jarduerak arautzen dituzten legeak agertu beharko dira horietan, eta, hala bada, dagokion Erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.

a) **La capacidad de obrar** de las empresas que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Espainiakoak ez izan eta Europar Batasuneko estatu kideetakoak edo Europako Esparru Ekonomikoko Akordioa sinatu duten estatuetakoa diren enpresek jarduteko gaitasuna egiaztatuko dute Erregistroetan duten inskripzioaren bidez edo Herri Administrazioen Kontratuen Legeko Arautegi Orokorreko I. eranskinean ageri diren ziurtagiriak aurkeztuta, kontratu moten arabera betiere.

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del RGLCAP, en función de los diferentes contratos.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetakoa pertsona fisikoek eta juridikoek justifikatu egin beharko dute kasuan kasuko Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorraren txosten baten bidez —aurkeztuko den dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutakoen berdintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arautze bateratuari lotutako kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuetakoa enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikulua xedatutakoaren arabera.

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.L. 3/2011.

Banakako enpresaburu batek parte hartzen badu,

En el supuesto de concurrir una empresa individual

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

Nortasun Agiri Nazionala erantsiko du eta, hala badagokio, ahalordetze-eskritura edo fotokopiak behar bezala legezaturik.

b) Lizitatuak kontratatzeko debekuetan sartuta ez dagoelaren agiri egiaztagarriak, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. Horretarako, 10 egun balioduneko epea emango zaie, eta agiri hauen bitartez egiaztatuko da:

b.1) Zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituenaren egiaztatzeko agiriak, edo, bestela, ahalmena eman diezaiola kontratazio organoari horren egiaztapena zuzenean eskuratzeko; honako dokumentuak aurkeztu beharko ditu, jatorrizkoak edo egiaztatutako kopiak:

- Kasu bakoitzean organo eskudunek emandako baieztatuak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Araudiko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan ageri diren forma eta ondorioekin, indarrean dauden legeek zehazten dituzten zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko.

- Jarduera Ekonomikoen Zergako alta, aurtengo ekitaldiari dagokiona, edo azken ordainagiria, deklarazio batekin batera, zeinak ziurtatzen duen ez duela baja eman zerga horren matrikulan.

b.2 - Lizitatuak kontratatzeko debekurik ez duela orokorrean, dioen ardurazko deklarazioa, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. 3/2011 LEDko 73. artikuluan zehaztutako edozein modutan egiaztatu ahalko da baldintza hori, tartean VII. Eranskinetako ARDURAZKO ADIERAZPENA.

c) Ahalorde askietsia, besteen izenean azaltzen diren pertsonen edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen izenean. Enpresa lizitatuak pertsona juridikoa baldin bada, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egon beharko du ahalordeak. Ekintza jakin baterako ahalordea baldin bada ez da beharrezkoa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egotea,

acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

b) Documentación acreditativa de no estar incurso la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, a cuyo efecto se les concederá un plazo de 10 días hábiles, mediante la presentación de los siguientes acreditaciones.

b.1 Acreditación de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, debiendo presentar originales o copias auténticas de los siguientes documentos:

- Certificaciones positivas expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

b.2. - Declaración responsable de no estar incurso, en general, la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.L. 3/2011), entre los que se encuentra la DECLARACION RESPONSABLE del anexo VII.

c) Poder bastante al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra. Si la empresa licitadora fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.1.5 del

Merkataritzako Erregistroko 94.1.5 artikuluarri jarraiki.

Reglamento del Registro Mercantil.

d) **Kaudimena. Sailkapena Gaikuntza.**

Kontratu honetan eskatzekoa den ekonomia, finantza (H.2) eta teknika nahiz lanbide (h.3) arloetako kaudimenen EGIAZTAPENAK, hala egokituz gero, Eranskin Taulako H letran adierazitako bitartekoez egiaztatuko da. Letra horretan daude jasota hautatze irizpideak eta horiek egiaztatze gubxieneko betekizunak. Kaudimen horiek ordezkatuak izan daitezke H.1ean adierazitako sailkapena egiaztatuz gero.

- Kaudimen horietaz gain, kontratazio organoak galda dezake kontratua gauzatzeari esleitzea, gutxienez ere, H letran adierazitako giza eta gauza baliabideak. Ezer adierazi ezean, eskakizun gehigarriarik ez dagoela joko da.

- Kaudimena sailkapenez egiazta daitekeenean eta enpresa nazionalak, Europar Batasuneko kide den Estatu bateko nazionalak ez diren atzerritarrek eta Europar Batasuneko kide den Estatu bateko nazionalak diren atzerritarrek osatutako enpresaburu elkarte bat lizitaziora aurkezten denean, lehenengo bi taldekoak direnek sailkapenaren bidez egiaztatu ahalko dute, eta azken horiek ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetan duten kaudimenaren bidez.

- Batasuneko kide diren Estatuetakook diren baina espainiarrak ez diren enpresak espainiar enpresen justifikazio bitarteko berak erabiliz egiaztatuko dute ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetako beren kaudimena.

- Europar Batasuneko kide diren Estatuak beren enpresei emandako sailkapen egiaztagiriek edo antzeko dokumentuek gaitasun ustea ekarriko dute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginako 84.1 artikuluan adierazitako baldintzetan.

- Kontratu jakin bat egiteko beharrezko kaudimena egiaztatze, enpresak beste erakunde batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarritu ahalko du,

d) **Solvencia. Clasificación.**

Acreditaciones de la solvencia económica, financiera (H.2) y técnica o profesional (H.3) exigible, en su caso, en el presente contrato, y que se acreditará por los medios que se indican en la letra H del Cuadro de características del contrato, en la que constan los criterios de selección y los requisitos mínimos para su acreditación. Las citadas solvencias podrán ser SUSTITUIDOS mediante acreditación de clasificación del apartado H.1.

- Además de la solvencias anteriores exigidas el órgano de contratación puede exigir la adscripción a la ejecución del contrato, como mínimo, de los medios personales y/o materiales que se indican en dicha letra H. Si no se indica nada, se entiende que no existen exigencias adicionales.

- Cuando sea posible acreditar la solvencia mediante la clasificación y concurra a la licitación una unión de empresas integrada por empresas nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea, los que pertenezcan a los dos primeros grupos podrán acreditarla mediante su clasificación, y estos últimos mediante su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

- Las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea acreditarán su solvencia técnica, económica y financiera a través de los mismos medios de justificación que las empresas españolas.

- Los certificados de clasificación o documentos similares que hayan sido expedidos por Estados miembros de la Unión Europea a favor de sus propias empresas constituirán una presunción de aptitud en los términos reseñados en el artículo 84.1 del TRLCSP.

- Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, la empresa podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades,

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

haiekin dituen loturen izaera juridikoa gorabehera, baldin, kontratua gauzatzeko, bitarteko horiek egiaz badituera erakusten bada.

- Arazte harmonizatuari atxikitako kontratu bat baldin bada, kontratazio organoak galdatu ahalko du, «Kontratuaren ezaugarriak» kalitate bermearen edo ingurumen kudeaketaren arauak betetzearen egiaztapena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 80. eta 81. artikuluei jarraituz.

- Aurkeztutako ziurtagiri eta dokumentuei buruz egoki deritzen argibideak eskatu ahalko dizkie kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak enpresa lizitatzailerei, edo beste osagarri batzuk aurkez ditzaten eskatu.

e.- **Atzerriko enpresek** berariazko deklarazioa aurkeztuko dute, hau dioena: Espainiako Epaitegien eta Auzitegien jurisdikzioaren menpe jarriko direla, kontratutik era zuzenean edo zeharka ondoriozta daitekeen edozein gertakaritarako, eta hala dagokionean, enpresa lizitatzaileri atzerrian egokitu dakioken foru jurisdikzionalari uko egiten diotela esaten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

- Europar Batasuneko kide diren Estatuak beren enpresei emandako sailkapen egiaztagiriek edo antzeko dokumentuek gaitasun ustea ekarriko dute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 84.1 artikuluan adierazitako baldintzetan.

Kaudimenaren egiaztapena egiteko edo osatzeko, Estatuko Lizitatzaileren eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistroan zehaztutako bitartekoak erabili ahalko dira.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo egiaztatutako kopiak, indarrean dagoen legeei jarraiki.

**IV.1.C) - kontratua gauzatzeko erabili edo jarri**

independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios.

- En el supuesto de que se trate de un contrato sujeto a regulación armonizada, el órgano de contratación podrá exigir, la acreditación del cumplimiento de las normas de garantía de la calidad o de gestión medioambiental, de conformidad con los artículos 80 y 81 del TRLCSP.

- El órgano de contratación o la Mesa de contratación podrá recabar de las empresas licitadoras las aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados que estime pertinentes, o requerirles para la presentación de otros complementarios.

e.- **Las empresas extranjeras** aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitadora.

- Los certificados de clasificación o documentos similares que hayan sido expedidos por Estados miembros de la Unión Europea a favor de sus propias empresas constituirán una presunción de aptitud en los términos reseñados en el artículo 84.1 del TRLCSP.

La acreditación de la solvencia podrá realizarse o completarse con los medios que consten en el certificado de inscripción en el Registro Oficial de Empresas Licitadoras y Empresas Clasificadas del Estado o en el Registro de Contratistas de la Comunidad Autónoma Vasca (Euskadi), que aporte la empresa licitadora.

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

**IV.1.C) - de disponer efectivamente de los medios**



Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

l/jentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

**beharreko bitartekoak dituenarenak, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 64. artikulua araberako hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak,**

**que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art. 64 del R.D.L. 3/2011**

#### **IV.1.D) Aurreko agirien zerrenda zehatza**

#### **IV.1.D) - Una relación de todos los documentos anteriores.**

Eskatutako agiriak aurkeztu eta esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento de entrega de la documentación y en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

#### **IV.2. ESLEIPENA.-**

Aurreko agiriak aurkeztu eta gero, sailkapenaren lehenengoak aurkeztuta, hurrengo klausularne agiriak jaso eta hurrengo 5 egun baliodunetan esleitu behar du kontratua kontratazio organoak.

#### **IV.2. ADJUDICACIÓN.-**

Tras la presentación de la anterior documentación, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación de la cláusula siguiente por el primer clasificado.

Kontratazio organoak, egin beharreko txosten teknikoak egin eta gero, bi hilabete izango ditu, gehienez ere, kontratua emateko. Epea proposamenak irekitzeko egunetik aurrera hasiko da. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo la empresa tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

Kontratazio organoak erabakiko du esleipena, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo lizitatzailerei jakinarazi beharko zaie), eta kontratazio-organoren kontratatzaile-perfilean argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari dagokionez, 3/2011 LEDko 151. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los y las candidatas o licitadoras y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 del R.D.L. 3/2011 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllas.

#### **V. KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA. /LAGAPENA.**

#### **V. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO/CESIÓN**

V.I. Kontratuaren formalizazioa, enpresa lizitatzaileri eta hautagaiei esleitzaren jakinarazpena egiten zaienetik hasita ondorengo 15 laneguneko epearen barruan egin beharko da, 3/2011 LEDaren 151.4 artikuluan

V.1. La formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras y



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

aurreikusitako eran.

Hala ere, 40.1 Artikuluaren arabera ezaugarria kontratazio gaien kontratuari helegite berezia ezarri badakioke, formalizazioa ezingo da gauzatu enpresa lizitatuak eta hautagaiei esleitzaren jakinarazpena egiten zaienetik 15 lanegun pasa baino lehenago. Kontratazio organuak galdegingo dio esleipendunari kontratua formalizatu dezan errekerimendua jasotzen denetik hurrengo 5 egunetan, behin igarota aurreko paragrafoan aurreikusitako epea kontratuaren formalizazioa bertan behera uzten duen helegitea jarri ez bada behintzat. Eraberean jardungo du organu eskudunak helegitearen gainean ebazteko suspentsioa jaso izan balu.

V.2. Kontratua enpresa-talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

V.3. Kontratatari egoztekoak diren arrazoiengatik kontratua ez bada epe horretan sinatzen, Administrazioak erabaki dezake behin betiko bermetik bahitzea behin-behineko bermearen zenbatekoa.

V.4. Kontratuak zehazten dituen eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko zaizkio, 3/2011 LEDko 226. artikuluko baldintzak betetzen badira.

V.5. Esleipendunak hirugarren bat kontratatu nahi badu kontratuaren zati bat betetzeko, 3/2011 LEDko 227. artikuluko baldintzak bete beharko ditu; era berean, azpikontratatuak eta hornitzaileak ordaintzeko 3/2011 LEDko 228. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

candidatas en la forma prevista en el artículo 151.4. del RDL 3/2011.

No obstante, si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 40.1, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras y candidatas. El órgano de contratación requerirá a la empresa adjudicataria para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

V.2. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

V.3. Cuando por causas imputables a la empresa contratista, no pudiere formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, el Ayuntamiento podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

V.4. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a terceras partes siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.L. 3/2011.

V.5. La contratación por la empresa adjudicataria de la realización parcial del contrato con tercera partes estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 227 del R.D.L. 3/2011, así como el pago a empresas subcontratistas y suministradoras deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 228 del R.D.L. 3/2011.

## VI. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

VI.1. Kontratuaren esleipendun enpresak lan-arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Lan Arriskuen Prebentzioan indarrean dauden xedapenak (leegzkoak, araudikoak eta hitzartutakoak, hain zuzen ere) bete beharko ditu.

VI.2. Esleipendunak kontratua egiteko epea eta Administrazioak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu. Aipatutako epeak amaitu badira eta kontratista bere erruz berandutu bada, Administrazioak kontratua indarrik gabe utzi ahal izango du, edo zigor ekonomikoak ezarri ahal izango dizkio. Zigor ekonomikoak orri hauei erantsitako taulako "S" klausulan datozenak izango dira.

Bermea galtzeak edo zigorren kopuruek ez dituzte baztertzen kontratista berandutu egin delako Administrazioak jaso ditzakeen kalte-ordainak.

Berandutzea kontratistaren erruz izan ez bada, 3/2011 LEDko 213. artikuluko 2. atalean xedatutakoa aplikatuko da.

Edonola ere, Administrazioak ez dio zertan aurretik jakinarazi edo ohartarazi behar berandutza egoeran egoteko.

VI.3. Kontratatzaillearen kontura dira lizitazioaren iragarkiari edo iragarkiei lotutako gastuak eta zergak, kontratua formalizatzeari lotutakoak eta, hala badagokio, gai hauetan legez ezarrita dauden beste guztiak, hala nola eskatutako euskara maila egiaztatzeko euskaltegiaren ziurtagiriaren gastuak.

VI.4. Esleipen hartzailea beharturik dago erantsitako taulako W atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

## VI. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

VI.1. La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las disposiciones (legales, reglamentarias y convencionales) vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales.

VI.2. La empresa adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, la empresa contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas. Estas ascenderán a la cuantía que determina en la cláusula S del cuadro anexo.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 213 del R.D.L. 3/2011.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

VI.3. Son de cuenta de la empresa contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de la licitación, los de la formalización del contrato y, en su caso, cuantos otros estén legalmente establecidos sobre estas materias, así como los de la obtención del certificado del nivel de euskera expedido por el euskaltegi.

VI.4. La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado W del cuadro anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak, funtsezko betebehartzat hartuak izango dira eta Kontratu Legearen Testu bateratuaren ondorioarako, kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.

VI.5. Udalak halaxe eskatu ezker, esleipendunak obligazioa izango du Udalari langileen informazioa emateko, bai lizitazio berri bat ateratzeko edo subrogaziorako beharrezko diren datuei dagokionez (jasotzen dituzten soldatak, lan jardunaldiak,...). Obligazio honen ez betetzeagatik, 300 €/eguneko arteko zehapena jarri daiteke, eta behin eta berriz ez betetze horretan jarraitu ezker kontratuaren etetea ere erabaki daiteke.

VI.6. Eranskin taulako "U" atalean horrela aurreikusi ezan balitz, subrogazioari buruz zehaztutako baldintzak bete beharko ditu, "0" Eranskinean adierazitako lan kontratuetan hala nola zehatz-mehatz plegun honetako VIII' klausulan espezifikoki adierazitako iraera sozialeko betebeharrak.

## VII. DATUAK BABESTEA

Datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege organikoa eta hura garatzeko arau guztiak ere bete behar ditu kontratua hartzen duen enpresak.

Akordio hau aurrera eramateak datu pertsonalak erabiltzea ere badakar, eta, beraz, 15/1999 Legeko 12. artikulua jartzen duenez, kontratua hartzen duena Tratamendu-eragilea izango da, eta Fitxategiaren arduraduna Udala.

Hori horrela izanik, tratamendu-eragileak honako hauek egin beharko ditu nahitaez:

- Datu horiek kontratua egikaritzeko erabiltzea, ez beste ezertarako, eta fitxategiaren arduradunak

Comunidad Autónoma de Euskadi.

Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de los dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato.

VI. 5. A requerimiento del Ayuntamiento, la empresa adjudicataria estará obligada a facilitar la información referida a los y las trabajadoras bien para la preparación de una nueva licitación o para llevar a efecto la subrogación (retribuciones, jornadas, ...). El incumplimiento de esta obligación se considerará una infracción grave y se impondrá una sanción de hasta 300 € por día de retraso en el cumplimiento de dicha obligación, pudiendo acordarse incluso la resolución del contrato en caso de reiteración.

VI.6. De así preverse en la cláusula "U del Cuadro, anexo está obligado al cumplimiento de las obligaciones de subrogación precisadas en dicha cláusula y del personal del Anexo "0" del presente pliego, así como las obligaciones específicas de carácter social de la cláusula VIII' de este pliego.

## VII. PROTECCIÓN DE DATOS

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento íntegro de La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) y su normativa de desarrollo.

La ejecución de este Acuerdo llevará consigo el tratamiento de datos de carácter personal, por ello la empresa adjudicataria adquiere la condición de Encargado del Tratamiento y el Ayuntamiento de Responsable del Fichero, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 12 de la LOPD.

Así pues, la persona encargada del Tratamiento, se verá obligada a:

- Utilizar dichos datos única y exclusivamente para la ejecución del contrato y a llevar a cabo el

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

emandako zehaztapenen arabera egitea tratamendua.

- Datu horiek egoki eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak izan ez daitezen zaintzea, zehatzak direla eta aldizka eguneratzen direla bermatuta.

- Zerbitzua emateko eskura dituen hirugarrenei datuak ez lagatzea, ezta komunikatzea ere, fitxategiaren arduradunaren baimenik gabe.

- Fitxategiaren arduradunak, zerbitzua amaitutakoan, erabaki beharko du tratamendu-eragileak datuak itzuli edo suntsitu egin behar dituen.

- Kontratuaren indarraldian eta amaitutakoan ere, Izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko Legearen 10. artikuluan aipatzen den lanbide-sekretuaren eginbeharrari eustea eta betetzea.

- Tratamendu-eragileak tratamenduaren xede diren izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko beharrezko segurtasun-neurriak — teknikoak nahiz antolaketa-izaerakoak— hartu beharko ditu, betiere Izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko abenduaren 13ko Lege Organikoaren garapen-erregelamenduan xedatutakoak izanik, LEDko 9. artikuluaen arabera, eta tratatutako datuen segurtasun-mailarekin bat etorritz.

## VIII. LANAK EGITEA

VIII.1. Kontratua bertako baldintzei jarraituz beteko da, eta Administrazioak kontratistari kontratua interpretatzeko ematen dizkion argibideen arabera.

VIII.2. Lanen hasiera data eranskineko koadroaren G) atalean adierazitakoa izango da, kontratua sinatu ondoren. Lanak egiteko epea eta, hala badagokio, zehazten diren epe partzialak, lanen hasiera egunarekin lotuta. Lanak egiteko epea Eranskineko G) atalean zehazten da. Epe hori amaitu baino lehen, eta bi aldeek hala adostuta, 3/2011 LEDko 303. artikuluan aipatutakoaren arabera luzatu ahalko da kontratua.

tratamiento conforme a las especificaciones dadas por el Responsable del Fichero.

- Velar para que los datos sean adecuados, pertinentes y no excesivos, garantizando su exactitud y su periódica actualización.

- No ceder ni comunicar a terceras partes a los que tenga acceso para la prestación del servicio, sin la previa autorización de la persona Responsable del Fichero.

- La persona responsable del Fichero a la finalización del servicio decidirá si el o la Encargada del Tratamiento devuelve o destruye los datos.

- Mantener y cumplir durante y con posterioridad a la finalización del contrato, el deber de secreto profesional recogido en el art. 10 de la LOPD.

- La persona encargada de Tratamiento, estará obligada a adoptar las medidas de seguridad necesarias dispuestas en el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, tanto técnicas, como organizativas que garanticen la protección de los datos personales objeto de tratamiento conforme el art. 9 de la LOPD y de acuerdo al nivel de seguridad de los datos tratados.

## VIII. EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS

VIII.1. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la Administración.

VIII.2. La fecha de comienzo de los trabajos será la indicada en el apartado G) del Cuadro Anexo una vez formalizado el contrato. El plazo de ejecución y los plazos parciales que, en su caso, se establezcan referidos a la fecha de comienzo de los trabajos. El plazo de ejecución será el establecido en el apartado G) del cuadro Anexo. Antes de la finalización de este plazo y por mutuo acuerdo de



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

las partes, podrá prorrogarse el contrato en los términos señalados en el artículo 303 del R.D.L. 3/2011.

VIII.3. Segidako traktukoak diren zerbitzuen kontratuetan kontratistak lanerako programa bat aurkeztu behar du, kontratazio organoak onar dezan. Esleipendunak lanerako programa bat aurkeztu behar du hamabost eguneko epean, kontratuaren behin betiko esleipena jakinarazi denetik kontaktzen hasita.

VIII.3. En los contratos de servicios que sean de tracto sucesivo la empresa contratista está obligada a presentar un programa de trabajo que será aprobado por el órgano de contratación. La empresa adjudicataria está obligada a presentar un programa de trabajo en el plazo de quince días a contar desde la notificación de la adjudicación definitiva del contrato.

VIII.4. Esleipendunak adieraziko du enpresari atxikitako zein pertsona erabiliko dituen kontratua gauzatzeko. Pertsona horiek bete egin beharko dituzte ezarritako baldintzak Administrazioak onartzen dituen bitartean. Agiri honetan zehazten diren lanak egiteko, esleipendunak eskaintzan dituen fakultatiboen izenak eman behar ditu, eta haien arduraz zehaztu beharko du. Beraz, kontratua indarrean dagoen bitartean arduraldi osoa duten langileak ezin izango dira beste lan batean aritu. Halaber, esleipendunak ezin izango ditu eskaintzan dituen fakultatiboak ordezkatu, lanen Zuzendariaren berariazko baimenik gabe.

VIII.4. La empresa adjudicataria indicará los nombres de las personas adscritas a la empresa que tiene previsto designar y que cumplen los requisitos que se exigirán en el momento de su aceptación por la Administración. La empresa adjudicataria estará obligada a asignar para la ejecución de los trabajos a que se refiere el presente Pliego, las personas facultativas cuyo nombre figure en su oferta, con la dedicación definida en la misma. Por consiguiente, durante la vigencia del contrato, el personal asignado al mismo con dedicación completa, no podrá intervenir en otro trabajo. Asimismo, la empresa adjudicataria no podrá sustituir al personal facultativo establecido en su oferta, sin la expresa autorización del o de la Directora de los trabajos.

VIII.5. Lanek irauten duten bitartean, aldatzeko edo kontratatu ez diren ekintzak egitea egoki edo beharrezko dela ikusiz gero, 3/2011 LEDko 105. artikuluan eta hurrengoetan, 210., 211, 219. eta 306. artikuluetan xedatzen denari jarraiki egingo da. Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak Lanerako Programa eguneratu beharko du.

VIII.5. Si durante el desarrollo del trabajo, se detectase la conveniencia o necesidad de su modificación o la realización de actuaciones no contratadas, se actuará en la forma prevista en los artículos 105 y siguientes, 210 y 211, 219 y 306 del R.D.L. 3/2011. Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista queda obligado a la actualización del Programa de Trabajos.

VIII.6. Kontratua eteten bada, 3/2011 LEDko 220. artikuluan eta garapenerako legeetan xedatutakoa beteko da. Administrazioak lanak etetea adostuko balu, dagokion Etendura Akta jasoko da.

VIII.6. En caso de producirse una suspensión del contrato, se estará a lo estipulado en los artículos 220 del R.D.L. 3/2011 y normas de desarrollo. Si la Administración acordara una suspensión de los trabajos, se levantará la correspondiente Acta de Suspensión.

VIII.7. Kontratistak beteko du kontratua, eta 3/2011 LEDko 305. artikuluan zehaztutako erantzukizunak izango ditu. Zerbitzu kontratua egiteko lan proiektu bat

VIII.7. La ejecución del contrato se realizará por la empresa contratista con las responsabilidades establecidas en el artículo 305 del R.D.L. 3/2011.

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

ljetea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

osorik egin behar bada eta akatsak, hutsune teknikoak, erroreak edo desbideratzeak daudela egiaztatzen bada, zuzentze espedienteari hasiera emango zaio, 3/2011 LEDko 310., 311. eta 312. artikuluetan zehazten dena.

Cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra y se compruebe la existencia de efectos, insuficiencias técnicas, errores o desviaciones procederá la incoación de expediente de subsanación y establecidas en los artículos 310, 311 y 312 del R.D.L. 3/2011.

VII.8. Kontratazio organoak zehaztuko du kontratistak egindako lanak kontratuaren xedapenak betetzen dituen, 3/2011 LEDko 307. artikuluan zehazten diren eskumenak erabilita.

VIII.8. El órgano de contratación determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, disponiendo para tal fin de las prerrogativas establecidas en el artículo 307 del R.D.L. 3/2011.

3/2011 LEDko 222. artikuluko 1, 2 eta 4. ataletan eta HAKLAOko 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera hartuko da lana.

La recepción se realizará conforme a lo dispuesto en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 222 del R.D.L. 3/2011 y 203 y 204 del RGLCAP.

VIII.9.- Kontratuaren egikaritzea dela eta sorturiko kalte eta galeren ordaina.

VIII.9.- Daños y perjuicios derivados de la ejecución del contrato..

1. Kontratistaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko egin beharrekoen ondorioz hirugarren batzuei eragindako kalte eta galera guztien kalte-ordaina ematea.

1. Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

2. Baldin eta kalte eta galera horiek administrazioak emandako agindu baten berehalako ondorio zuzen gisa sortutakoak badira, administrazioa izango da erantzule, legetan aipatutako mugen barruan.

2. Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, será ésta responsable dentro de los límites señalados en las Leyes.

Administrazioa izango da, halaber, obrakontratuaren edo fabrikaziohorniduretan berak egindako proiektuaren akatsen ondorioz hirugarren batzuei sortutako kalteen erantzule.

También será la Administración responsable de los daños que se causen a terceros como consecuencia de los vicios del proyecto elaborado por ella misma en el contrato de obras o en el de suministro de fabricación.

3. Egintza gertatu eta hurrengo urtearen barruan, aipatutako hirugarren horiek aldeztu aurreko errekerimendua egin ahal izango diote kontratazio-organuari, hark erabaki dezan, kontratistari entzun ondoren, zein alderdi kontratatzaileari dagokion kalteen erantzukizuna.

3. Los terceros podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al órgano de contratación para que éste, oído el contratista, se pronuncie sobre a cuál de las partes contratantes corresponde la responsabilidad de los daños.

Ahalmen horretaz baliatzeak eten egiten du akzioaren

El ejercicio de esta facultad interrumpe el plazo de



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

preskripzio-epea.

prescripción de la acción.

### **VIII'. IZAERA BEREZIKO BETEBEHAR SOZIALAK LANAK EGITEAN**

### **VIII'. - OBLIGACIONES ESPECÍFICAS DE CARÁCTER SOCIAL EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**

#### **VIII'.A - Kontratisten gutxieneko lan-baldintzak.**

#### **VIII'.A - Condiciones laborales mínimas.**

1. kontratua bete beharko da indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

1.- El contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

2. Lizitatuzaileek adierazi beharko dute, esleipena jaso ezker, kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa eta, halaber, eskatzen den informazio guztia eman beharko dela, behin kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruz. Bete beharko da II.B. Eranskin ereduaren arabera.

2.- Los licitadores o licitadoras están obligados a indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios, así como la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras, cumplimentado conforme al modelo del Anexo II.B

3. esleipendunak hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko duela, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

3.- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4. Hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean jasoko da eta, halaber, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, enpresa esleipendunak adierazita badauka kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaiela halako hitzarmen kolektiboa.

4.- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

5. lehiatzen direnek beren buruz eta beren borondatez onesten dute gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte, Bete beharko da II.A Eranskin ereduaren arabera.

5.- Los licitadores están obligados a la aceptación voluntaria de dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización, cumplimentado conforme al modelo del Anexo II.A.

#### **VIII'.B - Lan kontrautetako subrogazioetako baldintzak.**

#### **VIII'.B.- Subrogación de contratos laborales.**



Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

ljlentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

Dagokion Hitzarmen kolektiboan aurreikusten bada (Eranskin Taulako "U" atalean xedatzen denaren arabera), esleipenduna Plegu honetako "0" Eranskinetako lan kontratu guztietan subrogatu beharko da, enpresaburu berriari subrogatu egingo zaizkio aurrekoak zituen laneko eta Gizarte Segurantzako eskubideak eta betebeharrak.

2. Aurreikusten bada plegu hauetan enpresa esleipendunak hirugarrenekin kontratatu ahal duela kontratuaren zati bat egitea, kontratista nagusiak bere gain hartuko du kontratua gauzatzeko erantzukizun osoa Udalaren aurrean, administrazio-klausula berezien agirietan jasotakoari eta kontratuaren nondik norakoei zorrozki lotuz, barne hartuta arlo sozialeko eta laboraleko betebeharrak betetzea.

Izera sozialeko baldintza berezi hauei kontratuaren egikaritzean funtsezko baldintzen izaera ematen zaizkio, Eranskin Taulako "Z" atalaren eraginak direla eta.

## **IX. LANAK BALIOETSI ETA ORDAINTZEA**

IX.1. HAKLAOko 199. eta 200. artikuluen arabera eta Eranskinetako C) ataleko prezio sistemaren arabera balioetsiko dira lanak.

IX.2. Lanen Zuzendariak emandako kontuen bidez abonatu dira lanak. Administrazioak konturako ordainketa batzuk egin ditzake prestaketa lanak, instalazioak edo ekipoak nahiz baliabide lagungarriak erosteagatik, betiere 3/2011 LEDko 216. eta 232. artikuluetan eta HAKLAOko 201. artikuluan horretarako xedatutako modu eta bermeekin.

## **X. BERME ALDIA**

Eranskinetako O) atalean zehaztutakoa izango da.

1.- De así establecerse en el Convenio colectivo aplicable (conforme a lo establecido en el apartado "U" del Cuadro Anexo), el adjudicatario está obligado a subrogarse en todos los contratos laborales del Anexo "0" del Presente pliego, quedando el nuevo empresario subrogado en los derechos y obligaciones laborales y de Seguridad Social del anterior.

2.- Cuando se prevea en el presente pliego la posibilidad de que la empresa adjudicataria contrate con terceros la realización parcial del contrato, el contratista principal asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al ayuntamiento, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral.

Se atribuye a estas condiciones específicas sociales el carácter de condiciones esenciales en materia de ejecución de contrato, a los efectos de lo establecido en el apartado "Z" del Cuadro Anexo.

## **IX. VALORACIÓN Y ABONO DE LOS TRABAJOS**

IX.1. La valoración de los trabajos se ajustará a los artículos 199 y 200 del RGLCAP y al sistema de determinación de precios establecido en apartado C) del cuadro Anexo.

IX.2. El abono de los trabajos se realizará mediante cuentas expedidas por el o la Directora de los mismos. La Administración podrá realizar abonos a cuenta por operaciones preparatorias, instalaciones o adquisiciones de equipo y medios auxiliares en la forma y con las garantías que a tal efecto, determinan los artículos 216 y 232 del R.D.L. 3/2011 y 201 del RGLCAP.

## **X. PLAZO DE GARANTÍA**

Será el establecido en el apartado O) del cuadro Anexo.



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

## X. KONTRATUA INDARRIK GABE UZTEA

Kontratua indarrik gabe uzteko arrazoiak 3/2011 LEDko 223. eta 308. artikuluetan ageri dira, eta horren ondorioak, berriz, dira 3/2011 LEDko 224. eta 309. artikuluetan eta HAKLAOko 109. eta 113. artikuluetan.

## XII. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZIOA

XII.1. Kontratazio-organoak dauka eskumena administrazio-kontratuak interpretatzeko eta kontratuak betetzean dauden zalantzak argitzeko. Era berean, interes publikoagatik, kontratuak aldatu ahalko ditu, indarrik gabe utzi eta indargabetzearen ondorioak zehaztu, betiere hainbat muga, baldintza eta ondorio errespetatuta, hauetan agertzen direnak, hain zuzen: 3/2011 LEDn eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan (Herri Administrazioetako Kontratuen Legeko Arautegi Orokorra onartzen duena).

Aholkularitza Juridikoak txostena eman ondoren, kontratazio organoak interpretatzeko, aldatzeko eta indarrik gabe uzteko eskumena erabiliz hartzen dituen erabakiak berehala izango dira betearazleak.

XII.2. Administrazio kontratuak interpretatzeari, aldatzeari eta ebazteari buruzko eta horien ondorioei buruzko auziak kontratazio organo eskudunak ebatziko ditu, eta haren erabakiek administrazio bidea amaituko dute. Erabakien haien aurka administrazioarekiko auzi errekurtsua jarri ahal izango da, jurisdikzio horretako Legeak arautzen duenaren arabera, eta horrez gain, interesatuek aukerako berraztertze errekurtsua jarri ahalko dute, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeko 116. eta 117. artikuluetan xedatzen denez.

2011 LEDko 40. artikuluan eta haren hurrengoetan aurreikusitako berrikuspen araubide berezia aplikatuko zaio kontratu honi. Hori dela eta, errekurtsu berezia jarri ahal izango da esleipen erabakien kontra, lizitazioa arautzeko orrien eta prestazioaren ezaugarriak jartzen dituztenen kontra eta baita aurreko prozeduran hartutako tramitezko egintzen kontra ere, baldin eta

## XI. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del R.D.L. 3/2011 con los efectos previstos en los artículos 224 y 309 del R.D.L. 3/2011 y 109 a 113 del RGLCAP.

## XII. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y JURISDICCIÓN

XII.1. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.L. 3/2011 y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

XII.2. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Resulta aplicable el régimen especial de revisión de contratos, siendo susceptibles de recurso especial en materia de contratación (del art. 49 y ss, del RDL 3/2011) los acuerdos de adjudicación, los pliegos reguladores de la licitación y los que establezcan las características de la prestación, así como los actos de trámite adoptados en el procedimiento

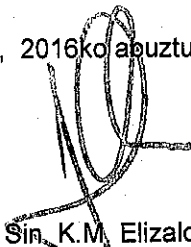
Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Plentzia, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

ekintza horiek esleipenaren gainean zuzenean edo zeharka erabakitzen badute, prozedurak aurrera ezin duela jarraitu erabakitzen badute edo defentsa-gabezia edo eskubide edo interes zilegiei konpondu ezineko kaltea eragiten badiete.

antecedente, siempre que estos últimos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicios irreparable a derechos o intereses legítimos.

Donostian, 2016ko abuztuaren 11ean.



Sin K.M. Elizalde  
Kontratazio eta Erosketa Atala / Sección Compras y Contratación

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<b><u>ERANTSITAKO TAULA</u></b>	<b><u>CUADRO ANEXO</u></b>
<b><u>A) KONTRATUAREN XEDEA.</u></b>	<b><u>A) OBJETO DEL CONTRATO.</u></b>
"Altzako kirolegia birgaitzeko eta eraikitzeko obrak gauzatzeko proiektua" eta "Altzako kirolegiaren inguruko bide sarea hobetzeko proiektua" dokumentuetan aurreikusitako obra zuzendaritzari laguntza teknikoa emateko zerbitzuaren prestazioa, espedientearekin batera doazen baldintza fakultatiboen arabera.	Prestación del servicio de asistencia técnica a la dirección de obra prevista en los documentos "Proyecto de ejecución de la obras de rehabilitación y construcción del Polideportivo de Altza" y "Proyecto de mejora de la red viaria del entorno del Polideportivo de Altza", con arreglo a las condiciones facultativas unidas al expediente.
<b>A'1) CPV (Kontratuen Hiztegi Amarkomuna)</b>	<b>A'1) CPV (Vocabulario Común de Contratos)</b>
<b>71356200-0</b>	
<b>A'') CPA (Jarduerak direla eta Produktuen Sailkapena).</b>	<b>A'') CPA (Clasificación de Productos por Actividades)</b>
<b>71.1</b>	
<b><u>B) DEIA EGIN DUEN ERAKUNDEA, IZAPIDEAK ETA ESLEITZEKO MODUA</u></b>	<b><u>B) ENTIDAD CONTRATANTE, TRAMITACIÓN Y FORMA DE ADJUDICACIÓN</u></b>
Donostiako Udalak deitua Tramitazioa: ohikoa Esleitzera: irizpide bat baino gehiago erabilita.	Convocado por el Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián Tramitación: ordinaria Forma de adjudicación: Más de un criterio de adjudicación.
<b><u>C) PREZIOA ZEHAZTEKO ETA ORDAINTZEKO SISTEMA.</u></b>	<b><u>C) SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO Y ABONO.</u></b>
Esleipenaren prezioa Udalak ordainduko du, dagozkion kontzeptuak biltzen dituen faktura zehaztua aurkeztu eta ondoren zerbitzu sustatzaileak hura onetsi eta gero, eta beti fakturak aurkeztuta fakturazio elektronikoen bidez edo paperezko formatoan Udalaren Fakturretako Erregistroan.	El pago del precio se efectuará por parte del Ayuntamiento, contra factura detallada por los conceptos por los que se extiende, la cual deberá ser previamente conformada por el servicio promotor de la contratación, y siempre previa presentación de las facturas mediante facturación electrónica o en formato papel en el Registro de



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

l jentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

	Facturas del Ayuntamiento.
<b>ORGANOEN IDENTIFIKAZIOA FAKTURAZIORAKO</b>	<b>IDENTIFICACIÓN DE LOS ÓRGANOS A EFECTOS DE FACTURACIÓN</b>
<p><i>Lana eta hazkundera sustatzeko eta lanean hastera doanari laguntzeko</i> uztailak 26ko 11/2013—Legeak dionari jarraituz, zera adierazten da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontabilitatean eskuduntza duen organoa Interbentzio Orokorra da.</li> <li>- Kontratazio organoa Udal Gobernu Batzarra da.</li> <li>- Fakturen hartzailea Donostiako Udalaren ondorengo zerbitzua edo saila izango da:</li> </ul>	<p>Conforme a lo dispuesto en la disposición adicional 33 de la Ley 11/2013, de 26 de julio, de medidas de apoyo al emprendedor y de estímulo del crecimiento y de la creación de empleo. se indica que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El órgano con competencias en materia de contabilidad pública es la Intervención General.</li> <li>- El organo de contratación es la Junta de Gobierno Local.</li> <li>- El destinatario será el siguiente servicio o departamento municipal:</li> </ul>
Udalaren saila edo zerbitzua/ Departamento servicio municipal: Dirección de Proyectos y Obras	
<b><u>D) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTU EDO PREZIO GEHIENEZKOA, URTEKO AURREKONTU GEHIENEZKOA ETA KONTRATUAREN BALIO ESTIMAZIOA</u></b>	<b><u>D) PRESUPUESTO O PRECIO BASE DE LICITACIÓN MÁXIMO, PRESUPUESTO ANUAL MÁXIMO, Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO</u></b>
<b><u>D.1) - LIZITAZIOAREN OINARRIZKO PREZIO GEHIENEKOA.</u></b>	<b><u>D.1) - PRECIO O PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN MÁXIMO.</u></b>
Enpresa lizitatzailleek <b>behera hobe dezaketen</b> beren proposamenetan, Lizitazioaren Oinarrizko prezio gehienekoa ondorengo (Z.O.) <b>BEZik gabeko PREZIOA</b> da:	Pudiendo ser <b>mejorado a la baja</b> por las empresas licitadoras en sus proposiciones, el precio base de licitación MAXIMO es el siguiente ( <b>B.I.) Precio sin IVA:</b>
<p>- Z.O. (BEZik gabeko prezioa) / B.I. (Precio sin IVA): .....350.000,00 €          - BEZ/ IVA: .....73.500,00 €          - Precio osoa/ Precio total: .....423.500,00 €</p>	
Lan arriskuen prebentzioa, garraioa, gastu orokorrak, industri irabazia, BEZa eta kontratua egikartzeko gainerako beharrezko gastuak barneratuak.	Prevención de riesgos laborales, transportes, gastos generales, beneficio industrial, IVA y demás gastos necesarios para la ejecución del contrato incluidos.
Aurrekontu hori honela banakatzen da kontzeptu hauetan:	Este presupuesto se desglosa de la siguiente forma y conceptos:

IFK/CIF P2007400A / TEB/REL 01200697  
60012 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<p>- Hil bakoitzaren lehen bost (5) egunetan egin beharreko lan, txosten eta dokumentuen zenbatekoa hilean 12.500 €-ko (BEZa sartu gabe) proportzioan ordainduko da, 24 hilabetez = 300.000 €..</p> <p>- 6.F epigrafean adierazitako dokumentuak, txostenak, ziurtagiriak, legeztatzeak eta baimenak aurkezteari dagokion zenbatekoa 40.000 € da (BEZa sartu gabe) = 40.000 €..</p> <p>Zenbateko hori ordaindu aurretik, landutako dokumentuekiko adostasun txostena jaulkiko du obra zuzendariak. Halaber, adierazitako zenbatekoa ordaintzeko ezinbesteko baldintza izango da eraikinak eta urbanizazioak dagozkien legezko baimen guztiak edukitzea .</p> <p>- Azkenik, obra zuzendariak berme epearen muga egunari (6.F.9 atala) buruzko txostenaren aldeko balorazioa egin eta hurrengo hamabost egunetan, 10.000 €-ko zenbatekoa (BEZa sartu gabe) ordainduko da = 10.000 €..</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El importe de los trabajos, informes y documentos a elaborar en los primeros cinco (5) días de cada mes se abonará a razón de 12.500 €/mes (IVA no incluido), durante 24 meses = 300.000 €.</li> <li>• La cuantía relativa a la presentación de los documentos, informes, certificaciones, legalizaciones y autorizaciones enumeradas en el epígrafe 6.F se establece en 40.000 € (IVA no incluido) = 40.000 €..</li> </ul> <p>Con carácter previo al abono de este importe, el Director de Obras emitirá un informe de conformidad con los documentos elaborados. Asimismo, será requisito indispensable para el abono de la cantidad referida que el edificio y su urbanización dispongan de todas la autorizaciones legales correspondientes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Finalmente, en los quince días siguientes a la valoración favorable por parte del Director de Obra del informe relativo al vencimiento del plazo de garantía (apartado 6.F.9), se abonará la cantidad de 10.000 € (IVA no incluido) = 10.000 €.</li> </ul>
<p><u>D.2) -GUTXIGORABERAKO URTEKO AURREKONTU GEHIENEZKOA.</u></p>	<p><u>D.2) - PRESUPUESTO ESTIMATIVO MÁXIMO ANUAL.</u></p>
<p><b>Lehen urtekoa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Urteko aurrekontu garbia: 150.000,00 €</li> <li>- BEZa: 31.500,00 €</li> <li>- Urteko aurrekontu gordina: 181.500,00 €</li> </ul> <p><b>Bigarren urtekoa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Urteko aurrekontu garbia: 200.000,00 €</li> <li>- BEZa: 42.000,00 €</li> <li>- Urteko aurrekontu gordina: 242.000,00 €</li> </ul>	<p><b>Primera anualidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presupuesto anual neto: 150.000,00 €</li> <li>- IVA: 31.500,00 €</li> <li>- Presupuesto anual bruto: 181.500,00 €</li> </ul> <p><b>Segunda anualidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presupuesto anual neto: 200.000,00 €</li> <li>- IVA: 42.000,00 €</li> <li>- Presupuesto anual bruto: 242.000,00 €</li> </ul>
<p><u>D.3) BALIOETSITAKO KONTRATU BALIOA.</u></p>	<p><u>D.3) VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.</u></p>
<p>- <u>BALIO ZENBATETSIA = Aurrekontu GARBIA (aldaketaren % barne): 350.000 €</u></p>	<p>- VALOR ESTIMADO = Presupuesto NETO (incluido % modificación): 350.000 €</p>

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697  
600In 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

ljentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<b>E) FINANTZAKETA edo FINANTZA APLIKAZIOA</b>	<b>E) FINANCIACIÓN O APLICACIÓN presupuestaria</b>
Aurrekontua/presupuesto:.....2016	
Programa:.....Instalaciones Deportivas	
Kontu saila/partida:.....622.99.01	
<b>F) PREZIOAREN BERRIKUSPENA</b>	<b>F) REVISIÓN DE PRECIOS</b>
Ez dagokio	No procede
<b>G) INDARRALDIA ETA BURUTZAPEN EPEA</b>	<b>G) VIGENCIA Y PLAZO DE EJECUCIÓN</b>
Obrak egiteko behar den denboran egongo da indarrean kontratua, gehi lanen berme epea, lanok behin betiko kitatzen denean amaituko delarik kontratua.	La duración del contrato será coincidente con los tiempos que resulten necesarios para la ejecución de las obras, mas la duración del periodo de garantía de las obras, finalizando el contrato en el momento de la liquidación definitiva de las mismas.
Hala ere, luzapena kontratu berria formalizatu artean izateko eskatu dezake enpresak, lizitazio berria tramitatu ondoren.	No obstante, podrá solicitar la empresa que la duración de la prórroga se limite al tiempo necesario para la formalización de un nuevo contrato tras la correspondiente licitación.
<b>H) KAUDIMENA</b>	<b>H) SOLVENCIA</b>
<u>H.2. EKONOMIA ETA FINANTZA KAUDIMENA EGIAZTATZEKO BITARTEKOAK. SPKLTBeko 75. artikulua eta APKLAO 67.7.b.2º artikulua. hura garatzen duena)</u>	<u>H.2 MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA ECONOMICA Y FINANCIERA. Art. 75 TRLCSP y 67.7.b.2º del RGLCAP. en su desarrollo)</u>
Lanbideko arriskuengatiko kalte ordainen aseguru bat izatea frogatzen duen egiaztagiria, datu hauek berariaz zehaztuta: estalitako arriskuak, eta gutxieneko indarraldia edo muga eguna.  <b>Eskakizun hau egiaztatzeko</b> Aseguratzaileren ziurtagiriaren bidez egiaztatuko da, non kontratuaren balio estimatuaren adinako diru zenbatekoa, aseguraturako arriskuak eta bukaera data agertzen diren. Horrekin batera, kontratatzeko, luzatzeko eta berritzeko engaiamendu loteslea kontratuaren indarraldirako, dagokien kasuetan aseguraturako diru zenbatekoa mantentzen den.	Justificante de la disposición de un seguro de indemnización por riesgos profesionales, con indicación expresa de los riesgos cubiertos y de su plazo mínimo de vigencia o fecha de vencimiento.  <b>Requisito mínimo:</b> Certificado acreditativo del asegurador en el que consten un importe NO INFERIOR al Valor Estimado del contrato y riesgos asegurados y la fecha de vencimiento del seguro, y mediante el compromiso vinculante de suscripción, prórroga o renovación del seguro para toda la vida del contrato garantizando el mantenimiento de su cobertura, en los casos en que proceda.

IFE/CIF P20074004 / TEE/REL 01200697  
6001a 2003-04



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<u>H.3. KAUDIMEN TEKNIKOA EGIAZTATZEKO BITARTEKOAK. SPKLTB 75. eta 78. artikulua eta haren garapenean. APKLAO-ren 67.7.b.3. artikulua.</u>	<u>H.3. MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA TÉCNICA. Art. 75 y 78 TRLCSP y 67.7.b.3º del RGLCAP. en su desarrollo.</u>
Ondorengo bitartekoaren/en bidez:	Por el/los siguiente/s medio/s:
Lizitatuzaileek, kontratazioaren xede den lizitazioan parte hartu ahal izateko, talde fakultatibo bat izan beharko dute, gutxienez ondoren zehazten diren kideek osatu beharko dutena. Kide horiek, gainera, gutxienez baldintza hauek bete beharko dituzte:	Los licitadores, para poder optar a la licitación objeto de la contratación, deberán contar con un equipo Facultativo que deberá estar formado, como mínimo, por los miembros que a continuación se detallan quienes deberán cumplir como requisitos mínimos los siguientes:
<b>a) Giza baliabideak:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- <b>Goi mailako arkitektoa edo ingeniaria</b> (taldeburua): kirol instalazioetan lan esperientzia duena. Esperientzia frogatzeko, gutxienez kirol instalazioen 3 obra aurkeztuko dira, kontratukoaren antzekoak, azken 5 urteetan 850.000 €-tik gorako zenbatekoan eginak (gauzatze materialaren aurrekontua). Gutxienez urteko lanaldiaren % 50eko dedikazioa izan beharko du.</li><li>- <b>Goi mailako arkitektoa edo ingeniaria:</b> egitura metalikoen eraikuntzetan lan esperientzia duena. Esperientzia frogatzeko, gutxienez egitura metalikoen 3 obra aurkeztuko dira, azken 5 urteetan eginak (diseinua eta obra zuzendaritza), 850.000 €-tik gorako zenbatekoan (gauzatze materialaren aurrekontua). Gutxienez urteko lanaldiaren % 50eko dedikazioa izan beharko du, egitura (hormigoizkoa eta metalikoa) gauzatzen den bitartean. Zenbatespenen arabera, kiroldegia egitura obraren lehen urtean gauzatuko dela uste da.</li><li>- <b>Goi mailako ingeniaria edo erdi mailako ingeniari teknikoa:</b> instalazioetan lan esperientzia duena. Esperientzia frogatzeko, gutxienez kirol instalazioen 3 obra aurkeztuko dira, azken 5 urteetan 850.000 €-tik gorako zenbatekoan eginak (gauzatze materialaren aurrekontua). Dedikazioa egitura egiten den bitartean —obraren lehen urtea — zehazten dena izango da. Egitura amaitu ondoren, dedikazioa lanaldiaren % 50ekoa izango da kontratua amaitu arte.</li><li>- <b>Erdi mailako teknikaria:</b> 850.000 €-tik gorako</li></ul>	<b>a) Medios personales:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- <b>Arquitecto/a o Ingeniero/a Superior</b> (Jefe/a de equipo): con experiencia laboral en instalaciones deportivas. La experiencia se acreditará mediante la relación de un mínimo de 3 obras de instalaciones deportivas, similares a la del contrato, ejecutadas en los últimos 5 años por un importe superior a 850.000 € (PEM). Su dedicación deberá ser no inferior al 50% de la jornada laboral anual.</li><li>- <b>Arquitecto/a o Ingeniero/a Superior:</b> con experiencia laboral en construcciones con estructura metálica. La experiencia se acreditará mediante la relación de un mínimo de 3 obras con estructuras metálicas ejecutadas (diseño y dirección de obra) en los últimos 5 años por importe superior a 850.000 € (PEM). Su dedicación deberá ser no inferior al 50% de la jornada laboral anual durante la ejecución de la estructura (hormigón y metálica). Se estima que la ejecución de la estructura del Polideportivo se realice durante el primer año de la obra.</li><li>- <b>Ingeniero/a Superior o Ingeniero/a Técnico Medio:</b> con experiencia laboral en instalaciones. La experiencia se acreditará mediante la relación de un mínimo de 3 obras de instalaciones deportivas ejecutadas en los últimos 5 años por importe superior a 850.000 € (PEM). Su dedicación será la que se precise durante la realización de la estructura -primer año de la obra-. Una vez concluida la estructura se estima una dedicación del 50 % de la jornada laboral hasta la finalización del contrato.</li></ul>



Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

lJentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxes 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<p>zenbatekoko (gauzatze materialaren aurrekontua) eraikinak gauzatzeko zuzendaritzan esperientzia frogatua duena. Urteko lanaldiaren % 100eko dedikazioa izan beharko du.</p> <p><b>Zaintzailea:</b> 850.000 €-tik gorako zenbatekoko (gauzatze materialaren aurrekontua) eraikinak gainbegiratzeko eta kontrolatzeko esperientzia frogatua duena. Urteko lanaldiaren % 100eko dedikazioa izan beharko du.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Técnico/a Medio:</b> con experiencia contrastada en la dirección de la ejecución de edificios por importe superior a 850.000 € (PEM). Su dedicación deberá ser del 100% de la jornada laboral anual.</li> <li>• <b>Vigilante:</b> con experiencia contrastada en la supervisión y control de edificios por importe superior a 850.000 € (PEM). Su dedicación deberá ser del 100% de la jornada laboral anual.</li> </ul>
<p>Talde fakultatiboan zeregin bakoitzean sartuta deklaratu diren profesionalak hari atxikitzen joko dira ondorio guztietarako. Edozein aldaketa egiteko, taldeko zuzendariak alde aurretik egindako aldaketa eskabidea Donostiako Udalak berariaz onartu duela egiaztatu beharko da. Aurreikuspen hori kontratua gauzatzeko baldintza berezitatzen joko da eta, betetzen ez bada, kontratua suntsiaraztea ekar dezake.</p> <p>Adierazitako gutxienezko kaudimen tekniko eta profesionala ez duten lizitatuak lizitazio honetatik kanpo geratuko dira. Lizitazio honen ondorioetarako, kaudimen tekniko eta profesional hori azken 5 urteetan egiaztatu beharko da, eta epe horretan egindako lanak besterik ez dira zenbatuko.</p> <p>Kaudimena, lizitazio fasean, lizitatuaren deklarazioaren bidez egiaztatuko da (<u>3. eranskin</u>eko ereduaren arabera) eta dokumentu bidez justifikatu beharko da kontratua sinatu aurretik, SPKLTren 74. artikuluan aurreikusitako bitartekoetako edozeinen bidez. Goi mailako teknikariaren, erdi mailako teknikariaren eta obretako zaintzailearen kasuan, 78.1 a) artikuluan ezarritako bitartekoren baten bidez egiaztatu beharko da esperientzia.</p> <p>Kaudimen tekniko eta profesionala zenbatzearen ondorioetarako, betetzatzen joko da hura amaitu dela egiaztatzen denean.</p> <p>Lizitazio fasean nahikoa izango da eranskinen ereduaren arabera deklarazioa, lizitatuak eskatutako baldintzak betetzen dituela adierazten duena.</p>	<p>Los profesionales que se declaren incluidos en el Equipo facultativo en cada una de sus tareas se considerarán adscritos al mismo a todos los efectos, debiendo verificarse para cualquier cambio, la aprobación expresa del Ayuntamiento de San Sebastián a la solicitud previa de modificación realizada por el Director del equipo, considerándose ésta previsión una condición especial de ejecución del contrato cuyo incumplimiento podrá lugar a la resolución del mismo.</p> <p>Los licitadores que no cuenten con la citada solvencia técnica y profesional mínima quedarán excluidos de la presente licitación. A efectos de la presente licitación debe acreditarse la citada solvencia técnica y profesional en los últimos 5 años, computando única y exclusivamente los trabajos realizados en dicho plazo de tiempo.</p> <p>La solvencia, en la fase de licitación, se acreditará mediante declaración del licitador (según modelo <u>Anexo nº 3</u>) y deberá ser justificada documentalmente antes de la firma del contrato, mediante cualquiera de los medios previstos en el art. 74 del TRLCSP. En el caso del Técnico superior, Técnico medio y el vigilante de obras, su experiencia deberá ser acreditada mediante alguno de los medios establecidos en el art. 78.1 a).</p> <p>A los efectos de computar la solvencia técnica y profesional se entenderá cumplida cuando se haya verificado la finalización de la misma.</p> <p>En la fase de licitación será suficiente la declaración según modelo anexo, del licitador de que cumple las condiciones exigidas.</p>
<p><b>b) Baliabide materialak:</b></p>	<p><b>b) Medios Materiales:</b></p>

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<p>b.1. Obren kontrol geometriko eta topografikorako tresnak.</p> <p>b.2. Informatika tresnak, hots, sistema fisiko egokiak eta, bereziki, honako zeregin hauek egiteko behar den softwarea:</p> <p>A). Testu eta irudien prozesaketa.</p> <p>B). Obren neurketak, aurrekontuak eta jarraipena.</p> <p>C). Ordenagailuz lagundutako diseinua eta marrazketa.</p> <p>D). Eraikingintzarekin erlazionatutako beste programa batzuk.</p> <p>Administrazioa, haren ordezkariak edo horien eskuordekoak askatasun osoz sartu ahal izango dira, edozein unetan, esleipendunaren bulegoetan, lanen marxa ikuskatzeko eta zuzentzeko edo kontratua betetzearekin zerikusia duten datuak biltzeko.</p> <p>Administrazioaren zerbitzu eskudunek ekipamendu guztiak, topografiako materiala eta neurgailuak egiaztatu ahal izango dituzte. Baldintza ezin hobeetan ez badaude, aldatu egin beharko dira.</p> <p>Lizitatzailleak, era berean, zerbitzua edo prestazioa kontratuan hitzartutako epeetan behar bezala gauzatzeko behar diren ekipamendua eta baliabide osagarriak eduki beharko ditu.</p>	<p>b.1. Instrumentos para el control geométrico y topográfico de las obras.</p> <p>b.2. Instrumentos informáticos, constituidos por los sistemas físicos adecuados y en especial el Software necesario para la realización de las siguientes tareas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proceso de textos e imágenes.</li> <li>• Mediciones, presupuestos y seguimiento de obras.</li> <li>• Dibujo y diseño asistido por ordenador.</li> <li>• Otros programas relacionados con la Edificación</li> </ul> <p>La Administración, sus representantes o los delegados de estas personas, tendrán, en todo momento, libre acceso a las oficinas del Adjudicatario para inspeccionar y dirigir la marcha de los trabajos o para recoger datos con vista al cumplimiento del contrato.</p> <p>Todos los equipos, material de topografía y medición, podrán ser verificados por los servicios competentes de la Administración, y deberán cambiarse si no se encuentran en perfectas condiciones.</p> <p>Deberá igualmente disponer, para la realización del servicio o prestación, el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquél en los plazos convenidos en el contrato.</p>
<p>. Lehendik esandako kaudimenaz gain, zerbitzua eskaintzeaz arduratuko den pertsonalak, herritarrekin edo udal langileekin harremana izan behar badu, erantsitako taulako W) atalean adierazten den hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko du.</p>	<p>. Además de las solvencias anteriormente requeridas, el personal que preste el servicio y que tenga relación con el público o el personal del Ayuntamiento deberá acreditar la capacidad lingüística requerida en el punto W) de este cuadro anexo.</p>
<p><b><u>I) KONTRATAZIO PROZEDURA eta Araubide mota.</u></b></p>	<p><b><u>I) PROCEDIMIENTO de contratación y tipo de regulación.</u></b></p>
<p><b><u>I.1 – Prozedura: Irekia</u></b></p>	<p><b><u>I.1 – Procedimiento: abierto</u></b></p>
<p>Harmonizatutakoa.</p>	<p>Regulación armonizada</p>
<p><b><u>J).- PUBLIZITATEA eta LIZITAZIO GASTUAK. KONTRATATZAILAREN PROFILA.</u></b></p>	<p><b><u>J).- PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN y GASTOS DE PUBLICIDAD. PERFIL DEL CONTRATANTE.</u></b></p>
<p><b><u>J.1) Lizitazioaren publizitatea.</u></b></p>	<p><b><u>J.1 Publicidad de la licitación.</u></b></p>

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

EBAOn, BOEn, GAOOn eta kontratatzailearen profilean, eta enpresa esleipendunaren konturako publizitate gehieneko gastua 2.500€ izanik.	DOUE, BOE, BOG y perfil de contratante, con un máximo de gastos de publicidad a cargo de la empresa adjudicataria de 2.500€, en este caso.
<b>J.2.- Kontratatzailearen profila</b>	<b>J.2) Perfil del contratante.</b>
www.donostia.eus	www.donostia.eus
<b>K) - INFORMAZIOA EMAN ETA PROPOSAMENAK AURKEZTU: TOKIA eta EPEA.</b>	<b>K) - INFORMACIÓN Y PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES: LUGAR Y PLAZO.</b>
<b>k.1 - Tokia</b>	<b>k.1 - Lugar de entrega</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Donostiako Udala. Kontratazio eta Erosketa Atala. Ijentea, 1. 20003 - Donostia/ San Sebastián, <u>ondorengo epean</u>:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sección de Contratación y Compras del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, C/ Ijentea 1, C.P. 20003 - Donostia / San Sebastián, en el <u>siguiente plazo</u>:</li> </ul>
<b>k.2 - Epea</b>	<b>k.2 - Plazo de entrega</b>
Egutegiko 40 egunetan, iragarkia Europako aldizkarira igortzen den egunetik hasita, 14:00ak bitartean. (Egun zehatza kontratazio profileko web gunean j.2 ezagutaraziko da)	40 días a contar desde el día del envío del anuncio al Diario Oficial de la Unión Europea (en el perfil del contratante "j.2" se indicará la fecha exacta), hasta las 14:00 horas.
Azkeneko eguna larunbata edo jaieguna egokitzen bada, hurrengo egun baldiodunera aldatuko da.	Si el último día coincidiera en sábado o día festivo, este se trasladaría al día hábil siguiente.
<b>L).- PROPOSAMENEN IREKITZEA: TOKIA eta datak.</b>	<b>L).- APERTURA DE PROPOSICIONES. LUGAR y FECHAS</b>
<b>L.1 - Tokia</b>	<b>L.1 - Lugar de apertura.</b>
San Sebastian/ Donostiako Udala, Ijentea 1, P.K. 20003	Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, Ijentea 1, C.P. 20003
<b>L.2 - Irekialdiak.</b>	<b>L.2 - Fechas de apertura.</b>
1. - Dokumentazio teknikoa edo <u>judizio baloreen</u> araberako irizpideen agiriak (2. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa: proposamenak	1 - Acto público para la apertura de la documentación técnica o criterios de valoración conforme a juicio de valor (sobre 2): SEGUNDO



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<p>aurkezteko epea amaitu ondorengo BIGARREN aostegunean egingo da.</p> <p>2. - <u>Proposamen ekonomikoak</u> eta ezein balio-judiziorik behar ez duten bestelako balorazio-irizpideak irekitzeko ekitaldi publikoa (3. gutunazala): kontratazio profilaren (j.2) bitartez jakin ahal izango da behin ezaguna denean. Enpresa lizitatzailerei ere jakinaraziko zaie banan bana.</p> <p>Ordua: Dagokion eguneko 10:00etan.</p>	<p>jueves siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.</p> <p>2. - Acto público para la apertura pública de <u>proposiciones económicas</u> y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3): fecha que se indique en el perfil del contratante (j.2) y que se comunicará a las empresas licitadoras, una vez sea conocida.</p> <p>Hora: A las 10 horas del día correspondiente.</p>
<p><b><u>M) ESLEITZE IRIZPIDEAK</u></b></p>	<p><b><u>M) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN</u></b></p>
<p>Kontratazio-organoak honako irizpide hauen arabera esleituko du kontratua, ematen zaien puntuazioaren arabera hurrenkera honetan izendatutakoak:</p>	<p>El órgano de contratación adjudicará el contrato, teniendo en cuenta los siguientes criterios, enumerados con la puntuación atribuible ordenada de mayor a menor siguiente:</p>
<p>A: Proposamen ekonomikoa: 55 puntu. B: Eskaintza teknikoa: 45 puntu.</p>	<p>A: Proposición económica: 55 Puntos: B: Propuesta técnica: 45 puntos.</p>
<p><b><u>M.1 - AUTOMATIKOKI APLIKATU BEHARREKOAK (formula matematikoak aplikatuta). Agiriak 3. kartazalan sartuko dira.</u></b></p>	<p><b><u>M.1 - CRITERIOS DE APRECIACIÓN AUTOMÁTICA (bajo fórmulas matemáticas). Se incluirán en el sobre 3.</u></b></p>
<p><b><u>- A IRIZPIDEA: PROPOSAMEN EKONOMIKOA: 55 puntu.</u></b></p>	<p><b><u>- CRITERIO A): PROPOSICIÓN ECONÓMICA: 55 puntos.</u></b></p>
<p>Lizitazioa % 0 eta 20 bitartean jaitsiz gero, eskainitako portzentajezko jaitsiera halako 2,50 izango da puntuazioa.</p> <p>% 20tik gorako jaitsieretarako, 55 puntu emango zaizkio gehien jaitsi duen eskaintzari, eta % 20 baino gehiago jaitsi duten gainerako eskaintzak modu proportzionalean interpolatuko dira.</p>	<p>Para bajas en licitación, entre 0 y 20%, la puntuación será 2,50 veces la baja porcentual ofertada</p> <p>Para bajas superiores a 20%, la oferta con mayor baja se puntuará con 55 puntos y el resto de ofertas que superen la baja del 20% se interpolarán proporcionalmente.</p>
<p><b><u>M. 2 - JUDIZIO BALOREETEA KO IRIZPIDEAK (ulertze subjelibozkoak eta ez automatikoak). Agiriak 2. kartazalan sartuko dira)</u></b></p>	<p><b><u>M.2 - CRITERIOS DE VALORACIÓN CONFORME A JUICIOS DE VALOR (de apreciación subjetiva y no automática). La documentación se incluirá en el sobre N° 2.</u></b></p>
<p><b><u>B) IRIZPIDEA: ESKAINTZA TEKNIKO A: 45 puntu.</u></b></p>	<p><b><u>- CRITERIO B): PROPUESTA TECNICA: 45 puntos</u></b></p>
<p><b>MEMORIA TEKNIKO A.....35 puntu</b></p>	<p><b>MEMORIA TÉCNICA.....35 puntos</b></p>

IFK/CF P2007400A / TEE/REL 01200697  
600In 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

l/jntea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

Memoria teknikoa eta laguntza teknikoa emateko eta obrak nola doazen gainbegiratzeko jarraitu beharreko metodologia aurkeztuko dira. Hori modu berezian azalduko da, memoriaren barruan atal edo azpirizpide hauek sartuta:

- B.1. Laguntza teknikoa (gehienez, 12,50 puntu).
- B.2. Obren gainbegiratzea (gehienez, 12,50 puntu).
- B.3. Zuzendaritza fakultatiboarekin eta eraikuntza enpresarekin koordinatzeko proposamena (gehienez, 5 puntu).
- B.4. Dokumentuak artxibatzea eta kudeatzea (gehienez ere, 5 puntu)

Lau atal horietako bakoitzeko, honako hau ekarri behar da:

- Obra kontratuaren barruan sartzen diren lan nagusiak nola egingo diren azaltzen duen proposamen metodologikoa. Gauzatzeko irtenbideak ere proposatuko dira, prezioa, kalitateak eta epeak zehaztuta.
- Baldintza teknikoen agirian zehazten diren lanak egiteko egutegia, aste eta hilabete unitatetan.

Aintzat hartuko da egingo diren lanen zerrenda zehatza izatea eta antolamendu funtzionalaren proposamena ondo egokitzea lortu nahi diren helburuetara. Hori arrazoitu egin beharko da.

LANEGILE TALDEA.....10 puntu

Neurtzekoak dira ondoko azpirizpideak:

- Taldearen dimentsioa (5 puntu)
- Kontratuari esleituriko langileen lanbide gaitasuna eta egokitasuna (5 puntu).

Se presentará Memoria Técnica y metodología a seguir en la Asistencia Técnica y Supervisión de la Ejecución de las obras. La exposición de lo anterior se hará, separadamente en los siguientes capítulos o subcriterios diferenciados dentro de esta Memoria de la propuesta técnica:

- B.1. Asistencia técnica (hasta 12,50 puntos)
- B.2. Supervisión de la ejecución de las obras (hasta 12,50 puntos)
- B.3. Propuesta de coordinación con la Dirección Facultativa y Constructora (hasta 5 puntos)
- B.4. Archivo y gestión documental (hasta 5 puntos)

Para cada uno de estos cuatro apartados se deberá aportar:

- Propuesta metodológica de ejecución de los principales trabajos que integran el contrato de ejecución de obras, proponiendo soluciones para su ejecución en precio, calidades y plazos.
- Calendario de ejecución de los trabajos que se especifican en el pliego de prescripciones técnicas, en unidades de semana y mes.

Se valorará la exhaustividad en la relación de tareas que se contemplan y la adecuación de la propuesta de organización funcional a los objetivos que se persiguen, lo que deberá estar justificado de manera razonada.

EQUIPO HUMANO.....10 puntos

Se valorarán los siguientes subcriterios:

- Dimensionamiento del equipo (5 puntos)
- Cualificación profesional e idoneidad del personal asignado al contrato (5 puntos).

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<b>Judizio baloreen gaineko oharrak:</b>	<b>Notas específicas de los criterios de valor:</b>
- kartazal honetako Tekniko agiritzak aurkezteko garaian, aurkeztu beharreko 10 zenbaki honetako kartazalean aurkeztu beharreko agiriak gehienez 50 orri DIN-A4 alde batetik idatzia izan behar dira. Gehiago idatziz gero automatikoki kanpoan geratuko da.	- la documentación a presentar se limitará a un máximo de 10 planos en DIN-A1 y 50 folios DIN-A4 escritos por una cara. Será causa de exclusión el incumplimiento de esta limitación.
- Atal teknikoan 22,5 puntu baino gutxiago dituzten eskeintzak kanporatuak izango dira, eta, gainera, Plegu honetako Y) atalean Ingurumenaren gaineko eragina murrizteko neurriei buruz aurreikusitakoa bete beharko dute.	- Las ofertas que obtengan una puntuación menor de 22,5 puntos en la propuesta técnica, serán excluidas de la licitación, debiendo cumplir, además, as medidas para minimizar el impacto ambiental de las obras del apartado Y) del presente Pliego.
<b>Irizpideen gaineko ohar orokorrak:</b>	<b>Notas generales de los criterios.</b>
- Azken puntuazioan berdinketarik izanez gero, laguntza teknikoan puntuazio handiena lortu duen eskaintzaren alde ebatziko da.	- En caso de empate en la puntuación final, este se resolverá en favor de aquella oferta que hubiera obtenido una mayor puntuación en Asistencia Técnica.
<b><u>N) BERME ALDIA</u></b>	<b><u>N) PLAZO DE GARANTÍA</u></b>
URTEBETE	Un año
<b><u>O) BEHIN BETIKO BERMEA</u></b>	<b><u>O) GARANTÍA DEFINITIVA</u></b>
Esleitzaren prezio garbiaren %5 <sup>a</sup> .	5% del precio neto de adjudicación.
<b><u>P) BEHIN-BEHINEKO BERMEAREN ZENBATEKOA</u></b>	<b><u>P) IMPORTE DE LA GARANTÍA PROVISIONAL</u></b>
Ez da eskatzen.	No se exige.
<b><u>Q) KONTRATUAREN ARDURADUNA</u></b>	<b><u>Q) RESPONSABLE DEL CONTRATO</u></b>
Alfonso Vazquez (Tfno.: 943-48.15.13)	Alfonso Vazquez (Tfno. 943-48.15.13)
<b><u>R) ALDAEREN ONARPENA</u></b>	<b><u>R) ADMISIÓN DE VARIANTES</u></b>
Ez dira onartuko.	No se admiten.

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<b>S) ZIGORRAK</b>	<b>S) PENALIDADES</b>
70 € atzeratutako lanegun bakoitzeko.	70€ por día laborable de retraso.
<b>T) ASEGURUAK</b>	<b>T) SEGUROS</b>
<p>Kontratatistak erantzungo du kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei, pertsoneri nahiz gauzei, egindako kalte eta galerengatik. Helburu horietarako, Udala ere hirugarrentzat joko da.</p> <p>Esleipendunak, nahitaez, gutxienez 350.000 euroren kalteei erantzuteko adinako erantzukizun zibilaren poliza egin behar du.</p>	<p>La empresa contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato. A estos efectos, el Ayuntamiento también tendrá la consideración de tercera parte.</p> <p>La empresa adjudicataria quedará obligada a suscribir una póliza de daños por responsabilidad civil por un importe mínimo de 350.000 €.</p>
<b>U) Langileen SUBROGAZIOA</b>	<b>U) SUBROGACIÓN de personal</b>
<b>EZ, ez dago subrogaziorik</b>	No hay subrogación de contratos.
<p>Une honetan zerbitzua ematen ari diren langileen subrogazioari dagokionez, kontratua lizitzatzeko garaian indarren ziren legeek eta lan hitzarmen kolektiboak ezartzen zutena bete behar du enpresa esleipendunak.</p> <p>Donostiako Udalak ez du ezeren harreman juridiko, laboral nahiz bestelakorik izango enpresa esleipenduneko langileekin, ez kontratuak irauten duen bitartean ez hura bukatutakoan ere, eta esleipendunaren kontura izango dira kontratu hau dela eta sor daitezkeen betebeharrak, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.</p>	<p>En materia de subrogación del personal que actualmente viene prestando el servicio, la empresa que resulte adjudicataria deberá dar cumplimiento a la legislación y al convenio colectivo laboral vigente en el momento de la licitación.</p> <p>El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta de la empresa adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este Contrato.</p>
<b>W) HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA</b>	<b>W) USO DE LAS LENGUAS OFICIALES</b>
<p>Esleitutako zerbitzua emateko herritarrei edo administrazioari zuzendutako osagai idatzi guztiak (inprimakiak, jakinarazpenak, oharra, seinaleztapenak, errotulazioa, azalpenak, ....) beti bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez.</p> <p>Zerbitzua eskaintzeko erabil daitezkeen gainerako osagai guztiak ere euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira: publizitatea, megafonia</p>	<p>Los elementos escritos (impresos, notificaciones, notas, señalización, rotulación, avisos---) que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado dirigidos a la ciudadanía o a la administración, estarán redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.</p> <p>Todos los demás elementos que puedan utilizarse para la prestación del servicio: publicidad, avisos a través de megafonía, etc., se realizarán en euskera</p>

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

<p>bidezko oharrak, etab.</p> <p>Proiektu eta bestelako lanak euskaraz edo bi hizkuntzetan egingo dira, baldin eta kontratatzaileak, salbuesenez, ez duen bestelakorik erabakitzen. Era berean, softwareko testuzko eta soinuuzko interfazea bi hizkuntzetan egingo da, betiere jendaurreko inolako aurkezpenik egin aurretik.</p> <p>Kontratuaren xedeak udal lankideekiko edo herritarrekiko harreman eragiten duenean, zerbitzu horiek gauzaten dituzten kideek bermatu egin beharko dute euskara, gaztelania bezalaxe, zerbitzu hizkuntza izango dela.</p>	<p>o en las dos lenguas oficiales.</p> <p>Los estudios, informes y otros trabajos objeto del contrato se realizarán en euskera o en las dos lenguas oficiales, salvo casos excepcionales en que la parte contratante lo considere oportuno. Asimismo, el interfaz de texto y de sonido del software se realizarán en las dos lenguas oficiales, previamente a su presentación pública.</p> <p>Cuando el objeto del contrato conlleve relaciones con el personal municipal o con la ciudadanía, el personal que realiza las mismas, garantizará que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de servicio.</p>
<p><b>X) KONTRATUA ALDATZEA</b></p>	<p><b>X) MODIFICACIONES DEL CONTRATO</b></p>
<p>Ez dira aurreikusten</p>	<p>No se prevén</p>
<p><b>Y) KONTRATUAREN EGIKARITZEAREN GAIAN FUNTSEZKO BALDINTZAK</b></p>	<p><b>Y) CONDICIONES ESENCIALES EN MATERIA DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO</b></p>
<p>Ondorengoak:</p>	<p>Las siguientes:</p>
<p>a) VIII' klausularen izaera sozialeko baldintzen betetzea (gutxienean lan baldintzak eta subrogaziokoak, azk.eneko hau derrigorrezkoa denean "U" atalaren arabera).</p>	<p>a) El cumplimiento de las obligaciones específicas de carácter social de la cláusula VIII' (condiciones laborales mínimas y de subrogación, esta ÚLTIMA cuando resulta preceptiva según apartado "U").</p>
<p>b) - Hizkuntza ofizialen erabiltzeko betebeharra, "VI.4" klausulan eta Eranskin Taulako "W" atalean adierazitakoarekin bat eginda.</p>	<p>b) – Cumplimiento de la obligación de uso de las lenguas oficiales, conforme a lo prescrito en la cláusula VI.4 y apartado "W" del presente cuadro</p>
<p>c) Plegu honetan bestalakoak aurreikusi izan balira, Kontratuaren egikaritzeko eta 3/2011 LED-eko 223.f atalean aurreikusitakoari begira (beren ezbetetzea kontratua indarrrik gabe utzi edo isunak jarri) ondorengo hauek kontratuaren funtsezkotzat jotzen dira:</p>	<p>c) Además de otras que pudieran haberse establecido en el presente pliego, (causa de resolución de contrato o imposición de penalidades en caso de incumplimiento), los siguientes deberes de la empresa adjudicataria:</p>
<p><b>Z) KONTRATUAREN FUNTSEZKO BETEBEHARRA EZBETETZEAREN ONDORIOAK: INDARRIK GABE UTZI EDO DIZU ZIGORRAK.</b></p>	<p><b>Z) - EFECTOS DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES ESENCIALES: RESOLUCIÓN O PENALIDADES.</b></p>
<p>Ondorengoak:</p>	<p>Los siguientes:</p>





Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

a) Kontratuaren bertan behera uztea, edo	a) la resolución del contrato, o en su defecto
b) Egiten den ezbetetze bakoitzeko esleipen kopuruaren %2ko isuna izango du, eta zertifikaziotatik kenduko dira, eta berriro ezbetetzeak errepikatzen badira, kontratuaren indar gabetzea izan dezakete ondorio.	b) De no optarse por la resolución, cada incumplimiento de estas obligaciones se penalizará con un importe equivalente al 2% del importe de adjudicación del contrato, que se deducirá de las correspondientes certificaciones o facturas, y la reiteración en cualquiera de los incumplimientos podrá ser causa de resolución del contrato.

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

**I. ERANSKINA:**  
**ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO**  
**BALDINTZAK BETETZEN DITUELAREN**  
**ARDURAZKO ADIERAZPEN ORDEZKAGARRIA**  
**(LEDaren 146.4 atala)**  
**(1. Kartazalan)**

**(SOLO PARA LOS CONTRATOS QUE NO SON DE**  
**REGULACIÓN ARMONIZADA)**

**ANEXO I:**  
**DECLARACIÓN RESPONSABLE**  
**del art. 146.4 (RDL 3/2011)**  
**SUSTITUTIVA DE LAS ACREDITACIONES DE**  
**LAS CONDICIONES PARA CONTRATAR CON LA**  
**ADMINISTRACIÓN**

(Sobre 1)

**(SOLO VÁLIDO PARA CONTRATOS DE**  
**NO REGULACIÓN ARMONIZADA)**

Kontratuaren izena/Título del contrato: .....

D./D<sup>a</sup> ..... jn./and., NAN/DNI: .....

Posta-helbidea / Dirección postal: .....

En representación de ( o en nombre propio): .....

.....-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa: .....

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

Lizitatuak Administrazioarekin kontratatzeke legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela eta esleipendun izatea proposatuko balitz, kontratazio organoaren aurrean dagokion dokumentazioa aurkeztuko lukeela, esleipenaren aurretik, eskatzen diren dokumentuak dituela eta balekoak direla egiaztatzearen, 3/2011 E.D. Legegileak dionari jarraiki. Horrela, esleipenaren aurretik, personalitate juridikoa, ordezkari, bere kasuan klasifikazioa/solbentzia eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zorrik ez izateari buruzko dokumentazioa, eta oinarritan eskatzen den beste edozein aurkeztu beharko duela.

Que la empresa licitadora cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesta adjudicataria se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el art 146 del R.D. Legislativo 3/2011, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación /solvencia y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos.

Donostia, 20\_\_ (e)ko \_\_\_\_\_ ren \_\_\_\_\_

Donostia-San Sebastián, a \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ 20\_\_

Sin./Fdo.

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

ljienea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

**II. ERANSKINA.**

**PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN  
MODELOA (3 KARTAZALA)**

**ANEXO- II**

**MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA  
(SOBRE 3)**

**Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:** .....

D./D<sup>a</sup> ..... jn./and., NAN/DNI: .....

Posta-helbidea / Dirección postal: .....

En representación de ( o en nombre propio): .....ren  
ordezkari gisa

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU: Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarkia irakurri duela, eta goian aipatutako kontraturako eskatzen diren baldintza eta betekizun guztietan oinarrituz eta lehiaketa hau arautzen duten Administrazio Baldintzen Plegua eta Baldintza Teknikoen Pleguarekin ados egonik, berak duen ordezkari baliatuz aipatutako kontratuak irauten duen bitartean bera betetzeari engaiatzen da, eta Lizitazioaren Oinarriko eta gehieneko Prezio edo Aurrekontuaren gaineko (Eranskin Taulako D.1 atalarena, hain zuzen ere) **PROPOSAMEN EKONOMIKO** eginez (eta eransten den desglosearekin, eskatzen bada):

MANIFIESTA QUE, enterado del anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar el contrato arriba indicado y del Pliego de Cláusulas Administrativas, Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la licitación y en la representación que ostenta se compromete a asumir el cumplimiento de dicho contrato durante el plazo de vigencia del mismo, y en relación al Presupuesto o Precio Base de Licitación máximo del apartado D.1 del Cuadro Anexo, por la siguiente **PROPOSICIÓN ECONÓMICA** (y desglose, si se pide, que adjuntamos):

- Precio NETO ofertado: ..... € ( el precio base de licitación MAXIMO es .....)

- Iva (.....%): ..... €

- Precio BRUTO ofertado: .....

*BEZaren xehakapena ere aurkeztu behar da./ Se deberá acompañar desglose detallado del importe del iva.*

Donostia, 20\_\_eko \_\_\_\_\_ren \_\_\_\_\_

Donostia-San Sebastián, a \_\_\_\_de \_\_\_\_de  
20\_\_

Sin. /Fdo.:



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

**II.A - ERANSKINA:**  
**ADIERAZPEN EREDUA:**

**KONTRATAZIOETIK ERATORRITAKO DATUEI**  
**INSTITUZIO GARDENTASUNEZKO**  
**EMATEAREN ONARPENA.**

**(3. KARTAZALAn sartu beharrekoa)**

**ANEXO-II.A:**  
**MODELO DE DECLARACIÓN:**

**DE ACEPTACIÓN VOLUNTARIA**  
**DE DAR TRANSPARENCIA INSTITUCIONAL A**  
**LOS DATOS DE LA CONTRATACIÓN.**

**(A incluir en el SOBRE 3)**

**Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:** .....

D./D<sup>a</sup> ..... jn./and., NAN/DNI: .....

Posta-helbidea / Dirección postal: .....

En representación de ( o en nombre propio):.....ren  
ordezkari gisa

adinez nagusia, **ZENBAIT KLAUSULA**  
**SOZIAL KONTRATAZIO PUBLIKOAN**  
**SARTZEKOAREN 3/2016 LEGEAREN,**  
**APIRILAREN 7KOA, 5.5 ARTIKULUAREKIN**  
**BAT EGINIK, DUEN ORDEZKARITZAREN IZENEZ**  
**ETA KONTRATUAREN ESLEIPENDUNA IZANEZ**  
**GERO,**

mayor de edad, y a los efectos de lo establecido en diversos artículos de la "Ley 3/2016 del Parlamento Vasco, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública", en la representación que ostenta y de resultar adjudicatario del contrato,

**ADIERAZTEN DU:**

**MANIFIESTA**

**BERE BORONDATEZ onesten duela gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte (5.5 artikulua),**

**ACEPTAR VOLUNTARIAMENTE se dé transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación adjudicación y ejecución hasta la finalización de contrato (art. 5.5).**

Donostia, 20\_\_eko \_\_\_\_\_ren \_\_\_\_\_

Donostia-San Sebastián, a \_\_\_\_de \_\_\_\_de 20\_\_

Sin. /Fdo.:

IFK/CF P2007/400A / TEE/REL 01200697  
600In 2003-04

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

**II.B - ERANSKINA:**  
**ADIERAZPEN EREDUA**

**APLIKAGARRI DEN HITZARMEN**  
**KOLEKTIBOAREN ZEHAZTAPENEZ**

**(3. KARTAZALAN sartu beharrekoa)**

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato: .....

D./D<sup>a</sup> ..... jn./and., NAN/DNI: .....

Posta-helbidea / Dirección postal: .....

En representación de ( o en nombre propio): .....ren ordezkari gisa

adinez nagusia, **ZENBAIT KLAUSULA SOZIAL KONTRATAZIO PUBLIKOAN SARTZEKOAREN 3/2016 LEGEAREN, APIRILAREN 7KOA, 5.5 ARTIKULUAREKIN BAT EGINIK, DUEN ORDEZKARITZAREN IZENEZ ETA KONTRATUAREN ESLEIPENDUNA IZANEZ GERO,**

ADIERAZTEN DU ondorengoak:

1.- Bere enpresa proposamen ekonomikoa prestatu duenean, indarrean dauden legezko, erregelamenduzko ta hitzarmenezko xedapenak, beti ere enpleguko babespen gaian, lan baldintzetan eta lan arriskuen aurreikuspenean aplikatzekoa badira, partikularki aplikagarri diren jarduerazko arloetako hitzarmen kolektibo eta ingurugiroaren babestekoan.

2.- Eraberean, kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaien lan baldintzei buruzko informazioa ematera bere burua behartzen duela adierazten du.

3.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengo izango da (5.2 artikulua):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_(HITZARMEN KOLEKTIBOA)

Donostia, 20\_\_eko \_\_\_\_\_ren \_\_\_\_\_

**ANEXO- II.B:**  
**MODELO DE DECLARACIÓN del**

**CONVENIO COLECTIVO A APLICAR A LOS**  
**TRABAJADORES.**

**(A incluir en el SOBRE 3)**

mayor de edad, y a los efectos de lo establecido en diversos artículos de la "Ley 3/2016 del Parlamento Vasco, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública", en la representación que ostenta y de resultar adjudicatario del contrato,

MANIFIESTA los siguientes:

1.- Que ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación, y de protección del medio ambiente.

2.- Igualmente que se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

3.- Que APLICARÁ el siguiente convenio a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato (art. 5.2 ),

CONVENIO COLECTIVO DE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Donostia-San Sebastián, a \_\_\_\_de \_\_\_\_de 20\_\_

Sin. /Fdo.:

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia/San Sebastián

**III. ERANSKINA.-**

**JAKINARAZPENA JASOTZEKO HAUTATUKO  
BITARTEKOA:  
(BETE ETA SARTU 1 KARTAZALEAN.)**

**ANEXO III-**

**MODELO DE MEDIO PARA NOTIFICACIONES  
(A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL SOBRE 1)**

Kontratuaren izena/Nombre del contrato: .....

**Esp.zenbakia:**

D./D<sup>a</sup> ..... jn./and., NAN/DNI: .....

En representación de (o en nombre propio): .....-ren ordezkari gisa

adinez nagusia, idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko 59. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Udalak lizitazio hau dela-eta egin beharreko edozein jakinarazpen jasotzeko lehentasunezko bide gisa, ondoren zehazten den faxa, eta bestelako datu hauek ere eransten ditut:

Mayor de edad, mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que el Ayuntamiento deba realizar con motivo de la presente licitación el siguiente fax y además se añaden otros datos de interés:

**FAX:** .....

Harremanetarako telefonoak /Teléfonos de contacto: .....

Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico: .....

Helbide-postala / Dirección postal: .....

(Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF: .....

(Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzaillearen NAN / DNI Licitador/a: .....

*Oharra: Jakinarazpenak azkarrago egiteko, lizitazioa egin duen enpresaren edo pertsonaren fax zenbakia ematea gomendatzen da. Fax zenbaki hori erabat baliagarria izango da jakinarazpenak egiteko, hori delako enpresa lizitatzailleak jakinarazpenak egiteko izendatu duen bidea.*

*Nota: Al efecto de dar mayor agilidad a las notificaciones se recomienda designar el nº de Fax de la empresa o persona licitadora, el cual sería plenamente válido a efecto de notificaciones por ser este el medio señalado por la propia empresa licitadora. De no efectuar esta designación, se procederá a través del servicio de notificación o correo postal en el Domicilio indicado.*

*Izendapen hori ez egitekotan, aipatutako helbidean egingo da jakinarazpena.*

*No obstante los y las interesadas podrán solicitar en su caso, se efectúe una notificación adicional a la del Fax, por correo postal, sin que quede desvirtuada la validez de la efectuada por fax como medio elegido por los mismos.*

*Halaber, interesatuek eskatu ahal izango dute posta bidez beste jakinarazpen bat egiteko, fax bidez egindakoaz gain. Horrek ez du fax bidez egindakoaren balioa kenduko.*

Donostia, 20\_eko \_\_\_\_\_ren \_\_\_\_\_

Donostia-San Sebastián, a \_\_\_\_\_de \_\_\_\_\_de 20\_\_

Fdo.:

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia-San Sebastián

**IV. ERANSKINA:**

**ADMINISTRAZIO AGIRIAK (1. kartazalenak)  
AURRETIK AURKEZTU IZANAREN  
ADIERAZPENA**

**ANEXO IV:**

**DECLARACIÓN DE TENER PRESENTADA  
PREVIAMENTE LA DOCUMENTACIÓN  
ADMINISTRATIVA DEL SOBRE 1**

**Kontratuaren izena/ Nombre del contrato: .....**

D./D<sup>a</sup> ..... jn./and., NAN/DNI: .....

Posta-helbidea / Dirección postal: .....

En representación de ( o en nombre propio): .....-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

1.- Donostiako Udaletxean aurkeztuta dagoela goian aipatutako kontratazioan parte hartzeko dokumentazio administratiboa, aurrez aurkeztu baitzen ondoren zehazten den kontraturako eta bertan agertzen den espediente zenbakiarekin.

1.- Que la documentación administrativa requerida para participar en la contratación arriba mencionada obra en poder del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián al haber sido presentada para la contratación que se señala a continuación:

Contrato de .....ren kontratua

Nº expediente: ..... expediente zenbakia

Ez da aldaketarik egon / No ha habido cambios:

Aldaketak egon dira / Ha habido cambios:

(Aldaketak egon badira, eguneraketak eranstea beharrezkoa da.)

(En caso de haber modificaciones o actualizaciones deberán aportarse.)

Donostia, 20\_\_ (e)ko \_\_\_\_\_ren \_\_\_\_\_

Donostia-San Sebastián, a \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ 20\_\_

Sin. /Fdo.:

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia-San Sebastián

**V. ERANSKINA:**

**DATUAK LORTZEKO BAIMENA**

**ANEXO V:**

**AUTORIZACIÓN PARA RECABAR DATOS**

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato: .....

D./D<sup>a</sup> ..... jn./and.;

NAN/DNI: .....

Posta-helbidea / Dirección

postal: .....

En representación de ( o en nombre propio): .....

.....-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....

.....

Zera adierazten du/manifiesta que:

Aipatutako kontratuan parte hartu dudala, eta bertan parte hartzeko datuen egiazkotasuna ikuskatzearen, Donostiako udaleko Kontratazio eta erosketarako zerbitzuak baimentzen ditudala betekizunak ikuskatu ditzan, dagozkion erakundeei eskatzeko, hala nola, Ogasunarekin dituen betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekin ere betetzen dituenaren zihurtagiriak berak eskatuaz.

habiendo participado en la licitación del expediente de contratación de referencia, mediante la presente, autorizo expresamente a la Sección de Contratación y Compras del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián a recabar de los organismos competentes los datos necesarios para verificar y actualizar en su caso, el cumplimiento de las condiciones requeridas para concurrir a esta licitación, incluidas las de estar al corriente en el pago de obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Donostia, 20\_(e)ko \_\_\_\_\_ ren \_\_\_\_\_

Donostia-San Sebastián, a \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ 20\_\_



Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia-San Sebastián

**VI. ERANSKINA:**  
**Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko**  
**konpromiso adierazpena**  
**- bete eta sartu 1. kartazalean**

..... jaunak/andreak,  
adinez nagusia eta ..... NAN zenbakia  
duenak, ..... helbidearekin,  
..... ren ordezkoztan,  
ordezkatuaren ..... IFK  
..... eta  
egoitza..... izanik,

**ADIERAZTEN DU**

1.- Kontratu gauzatzeko atxikiko duela taula erantsiko Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko atalean zehaztutako euskara maila behar duten langileen zerrenda, une oro zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan eskaintzea bermatzeko xedez.

2.- Hizkuntza gaitasun horren egiaztapena Europako Erreferentzia Esparrura egokitzeko 297/2010 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagiriaren bidez edo, halakorik ezean, salbuespenez, administrazio kontratu honen ezaugarri zehatzak kontuan izanik, taula erantsian helburu honetarako adierazitako euskaltegiak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko duela.

3.- Baldin eta esleipendun proposatzen badute, aurreko guztia betetzen duela egiaztatzen duten ziurtagiriak aurkeztuko dituela, 10 egun balioduneko epean, jakinarazpenaren ondorengo egunetik hasita.

4.- Langileen zerrendan aldaketaren bat dagoen bakoitzean, horren pareko agiria aurkeztuko duela.

5.- SUBROGAZIO KASUETAN, langileek eskatutako hizkuntza gaitasuna betetzen ez badute, kontratu euskaraz gauzatu ahal izateko beharrezko neurriak adostuko ditu bere enpresak herritarren eta bezeroen hizkuntza eskubideak bermatzen aldera.

Donostia, 20\_\_ (e)ko \_\_\_\_\_ren \_\_\_\_\_

**ANEXO VI.**  
**Declaración del compromiso sobre**  
**el Uso de las Lenguas Oficiales**  
**(a incluir cumplimentado en el sobre 1)**

D./D<sup>a</sup>..... mayor de  
edad con D.N.I. nº ..... y  
domicilio ..... en representación  
de..... con  
N.I.F. .... y domicilio social  
en .....

**DECLARA**

1.- Que adscribirá para la ejecución del contrato la relación del personal con capacidad lingüística especificado en el apartado referente al Uso de las Lenguas Oficiales del cuadro anexo, de forma que se garantice en todo momento la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales.

2.- Que la acreditación de dicha capacitación lingüística se efectuará mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 297/2010 de adecuación al Marco Europeo de Referencia o, en su defecto, excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi señalado en el cuadro anexo.

3.- Que en caso de ser propuesta adjudicataria, presentará los certificados oportunos que acrediten las circunstancias anteriores, en un plazo de 10 días hábiles, contados a partir del día siguiente a la recepción de dicha propuesta.

4.- Que presentará dicho certificado en caso de cualquier modificación en la plantilla.

5.- En caso de SUBROGACIÓN en contratos de trabajo, si el personal no tiene la capacidad lingüística requerida, adquiere el compromiso su empresa de adoptar las medidas necesarias para llevar a cabo el contrato, con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y de los/las clientes.

Donostia / San Sebastián, a \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ 20\_\_

Sin. /Fdo.:



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala  
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus  
20003 Donostia-San Sebastián

**VII. ERANSKINA:**

**ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO  
DEBEKUETAN EZ IZATEAREN ARDURAZKO  
ADIERAZPENA**

**ANEXO VII.**

**DECLARACIÓN RESPONSABLE DE LA NO  
CONCURRENCIA DE UNA PROHIBICIÓN PARA  
CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN**

**Kontratuaren helburua/ Objeto del contrato: "** \_\_\_\_\_

..... jaunak/andreak,  
adinez nagusia eta ..... NAN  
zenbakia duenak, .....  
helbidearekin, ..... ren  
ordezkotzan, ..... ordezkatuaren IFK  
..... eta  
egoitza..... izanik, Arlo  
Publikoaren Kontratu Legearen Testu Bateratua  
onartzeko Legezko Errege Dekretuaren 73  
artikuluarekin bat eginda,

D./D<sup>a</sup>..... mayor de  
edad con D.N.I. n<sup>o</sup> ..... y  
domicilio ..... en representación  
de..... con  
N.I.F. ..... y domicilio social  
en ..... y a los efectos de lo  
previsto en el art. 73. del Real Decreto Legislativo  
3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el  
texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público

**ARDURAZ ADIERAZTEN DITU**

**DECLARA RESPONSABLEMENTE:**

**Ordezkatzen duen enpresak  
kontratatzeko debekuetan sartuta ez  
dagoela adierazten du.**

**Que la empresa a la que representa no se  
encuentra incurso en prohibición para  
contratar.**

Donostia, 20 \_\_ (e)ko \_\_\_\_\_ ren \_\_\_\_\_

Donostia / San Sebastián, a \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ 20

Sin.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697  
600ln 2003-04